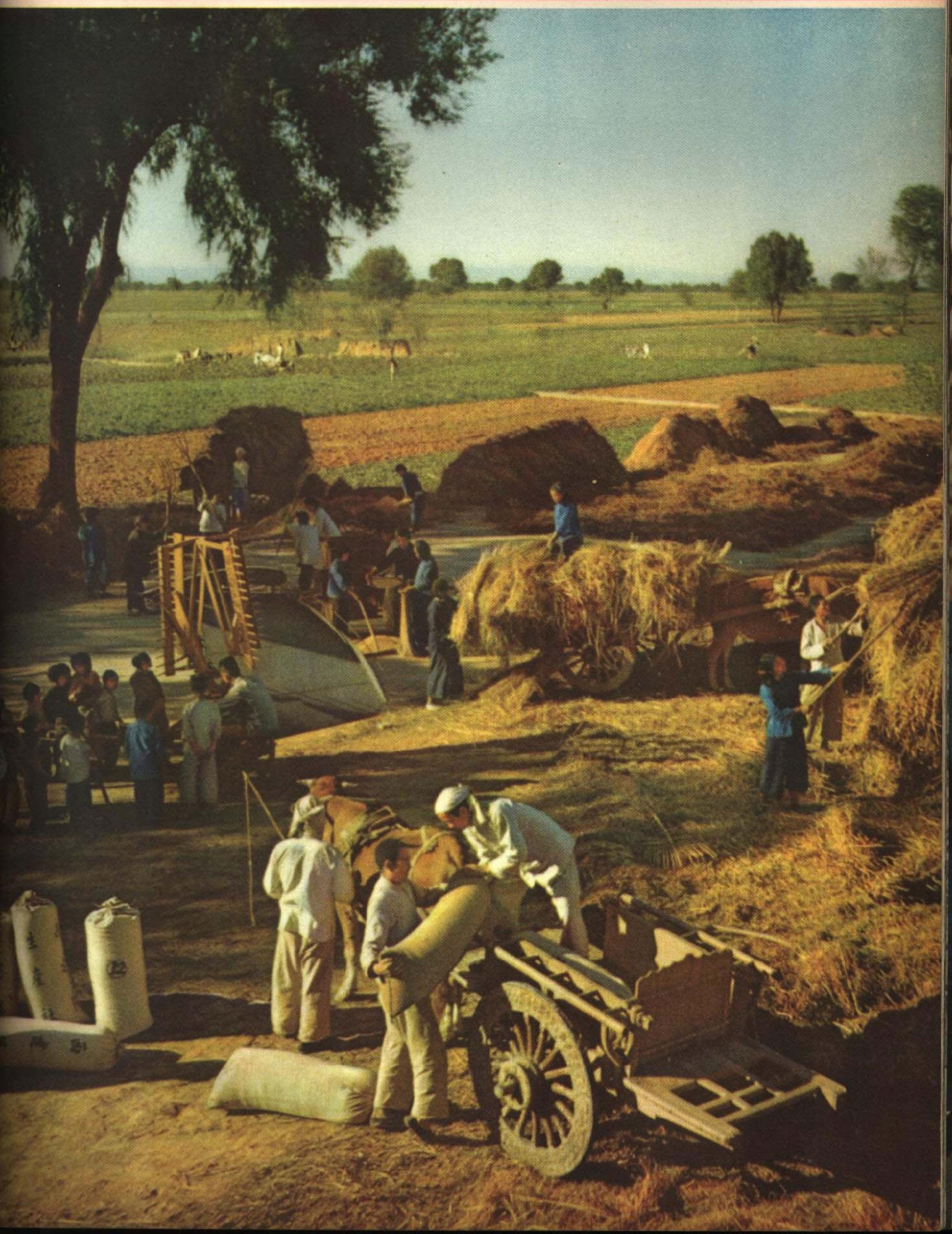


人民畫報

一九五四年十一月號





瀋陽變壓器廠製造的礦山用和試驗用的變壓器。這些變壓器都是我國過去不能製造的。

新華社攝影部記者張瑞華攝影

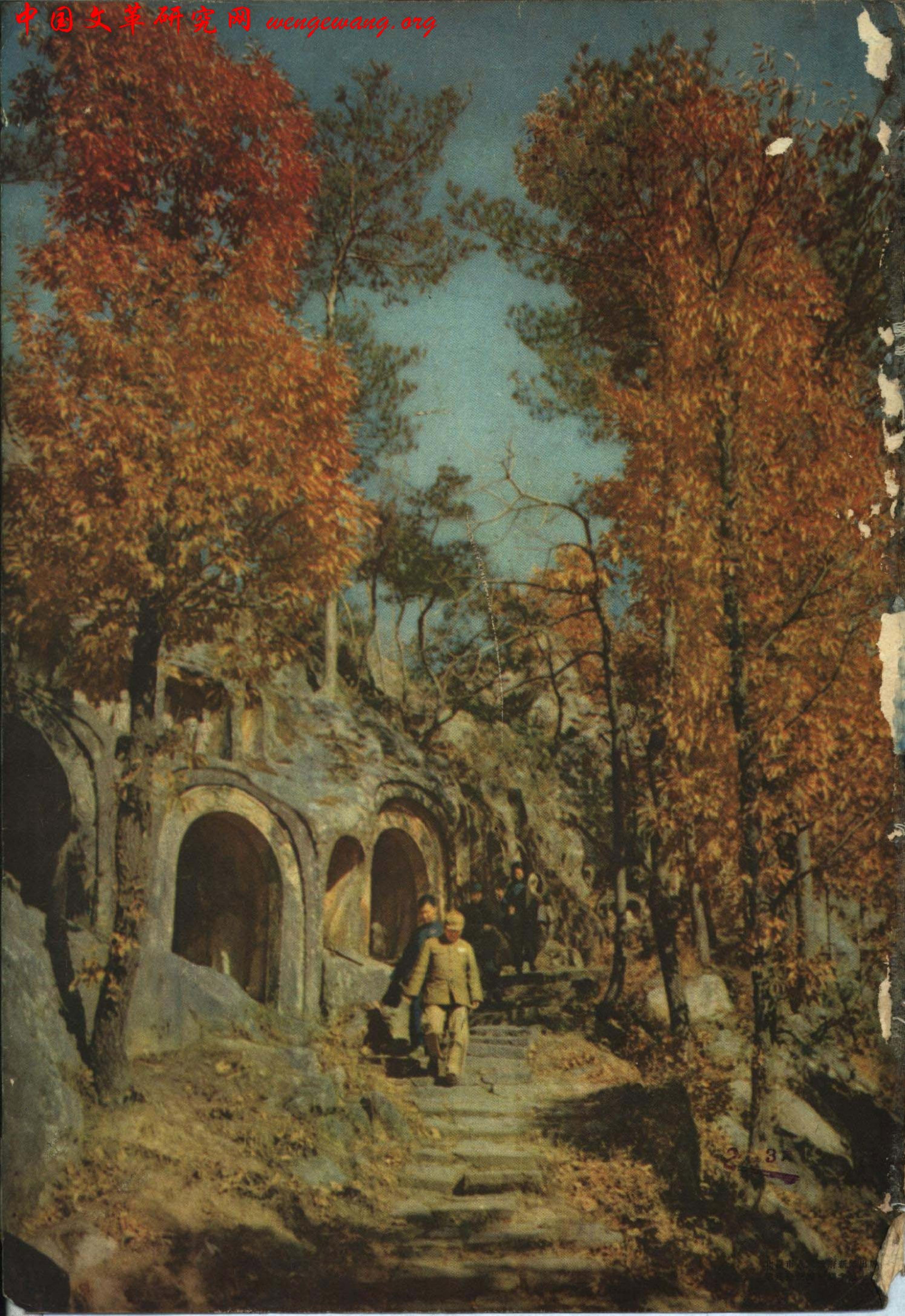
封面：河北省張玉璞農業生產合作社第三生產隊的打穀場。彭華士攝影



在工作的空隙裡學習。 新疆哈薩克族伐木工人馬乃夫和他的妻子。 西北畫報社稿

封底：南京棲霞山是我國著名的遊覽勝地，山上千佛嶺石窟依山鑿成，內刻石佛，大小約一千個，每當秋季，紅葉遍山，景色的美麗，吸引着遠近的遊客。

劉有聲攝影



人民畫報

一九五四年 十一月號

一九五〇年七月創刊

本報用漢、蒙、藏、維吾爾、朝鮮、俄、英、法、日、印度尼西亞、西班牙文字刊印



毛澤東主席和蘇聯政府代表團團長赫魯曉夫十月十二日在蘇聯駐我國大使尤金為代表團舉行的招待會上。



十月十二日公佈的中蘇兩國各項宣言和公報的簽字者：我國政府代表、國務院總理兼外交部長周恩來（右）和蘇維埃社會主義共和國聯盟政府代表、蘇聯政府代表團團員、蘇聯部長會議副主席阿·伊·米高揚（左）。參加簽字儀式的（前排左第四人起）有：格·費·亞歷山德羅夫，葉·阿·福爾采娃，

中蘇友誼的新發展

十月十二日中蘇兩國政府發佈了舉行會談的各項聯合宣言和聯合公報。這是中蘇兩國一九五〇年二月十四日簽訂“中蘇友好同盟互助條約”之後又一具有重大歷史意義的事件，是中蘇兩國之間偉大友誼的新發展的標誌。

兩國政府的聯合宣言說：“在兩國間日益發展的全面合作方面和對於國際形勢的各項問題上，兩國的觀點是完全一致的”；“兩國政府具有一致的願望，將繼續參加一切旨在鞏固和平的國際活動”，並“在保衛兩國安全和維護遠東

和世界和平方面，取得行動的一致”；兩國“將繼續把它們同亞洲和太平洋區域的各個國家以及其他國家的關係建立在嚴格遵守互相尊重主權和領土完整、互不侵犯、互不干涉內政、平等互利、和平共處的各項原則的基礎之上”；兩國“將盡一切力量促進各項懸而未決的國際問題的解決”，其中包括朝鮮問題和有關亞洲的其他各項問題。兩國政府在聯合宣言中着重指出了日內瓦會議的重要意義，認為這個會議使得對維護世界和平負有主要責任的各

北京第一機床廠的職工們看到了中蘇會談公報的消息，衷心地感謝蘇聯政府的援助。

旅大各界人民以無比興奮的心情，擁護中蘇會談的公報。圖為大連機床廠的工人們在讀報。





維·普·斯捷潘諾夫，德·特·謝皮洛夫，葉·斯·納斯里金諾娃，尼·米·什維爾尼克，尼·亞·布爾加寧，普·弗·尤金（布爾加寧身後），尼·謝·赫魯曉夫，毛澤東，朱德，劉少奇，奧其爾巴特（蒙古人民共和國駐華大使），陳雲，鄧小平，鄧子恢，彭德懷，李富春，習仲勳，李克農，伍修權。

大國在一起討論了迫切的國際問題，使印度支那的軍事行動得以停止，印度支那各國人民的合法的民族利益因而有可能不再受到蹂躪。同時，兩國政府在宣言中堅決譴責東南亞侵略軍事集團的建立，譴責美國政府阻撓我國在聯合國組織中取得合法地位的政策，譴責美國違背“開羅宣言”和“波茨坦公告”而侵佔我國領土台灣以及對我國人民公敵蔣介石集團進行軍事和財政的援助。

在對日本關係方面，中蘇兩國政府根據一貫奉行的和平政策，主張同日本按照互利的條件發展廣泛的貿易關係，建立密切的文化聯系。兩國政府表示：“願意採取步驟，使它們自己同日本的關係正常化”；日本為了同中蘇兩國建立政治和經濟關係而作的努力以及為了保障它的和平和獨立發展的條件所採取的一切步驟，“將會得到中蘇方面的完全支持。”

會談公報的喜訊傳到了新疆烏魯木齊市居民的家裡。



由於朝鮮戰爭的停止和印度支那和平的恢復，並由於我國國防力量的日益加強和中蘇友好合作關係的進一步鞏固，蘇聯政府將從共同使用的旅順口海軍根據地撤退它的軍隊，並將該地區的設備無償地交給我國。

蘇聯政府又決定將中蘇合股創辦的新疆的有色及稀有金屬公司、新疆的石油公司、大連造船公司和中蘇民用航空公司等企業中的蘇聯股份移交我國。為了加強中蘇兩國的經濟與文化關係，兩國政府還簽訂了關於科學技術合作的協定，並決定修建蘭州—烏魯木齊—阿拉木圖鐵路，決定和蒙古人民共和國一起修建集寧—烏蘭巴托鐵路。此外，蘇聯政府又決定給我國以五億二千萬盧布的長期貸款，幫助我國新建十五項工業企業並擴大原有協定規定的一百四十一項企業設備的供應範圍。

除了宣言和公報中所宣布的之外，蘇聯政府還宣布把一批建立穀物農場所必需的機器和設備以及現在北京蘇聯展覽館展出的機床和農業機器贈給我國。

所有這些都是中蘇兩國人民牢不可破的兄弟情誼的生動證明，是對於遠東和全世界和平與安全的又一次的偉大貢獻。

中國人民衷心地感激蘇聯政府、蘇聯共產黨和蘇聯人民對於我們的無私的全面的援助。這種援助體現了新型的國際關係，而它在在任何資本主義國家之間是從來不存在的。

我國人民將老老實實地、勤勤懇懃地學習蘇聯社會主義建設的先進經驗，將滿懷信心地把我們的祖國建設成爲一個偉大的社會主義國家。

擁有八萬萬人口的中蘇兩大國的合作事業，有着強大的、永恆的生命力。它將在維護遠東和世界和平的事業中發生重大的作用。

尼赫魯總理訪問我國



應我國政府邀請前來訪問的印度共和國總理尼赫魯十月十九日到達北京。尼赫魯總理和我國國務院總理周恩來乘車經過市區時，受到沿途二十餘萬工人、市民、機關工作人員、學生和兒童的熱烈歡迎。

周恩來總理十月二十日舉行宴會，歡迎尼赫魯總理。圖為（左起）朱德副主席、尼赫魯總理、周恩來總理和劉少奇委員長進入會場。

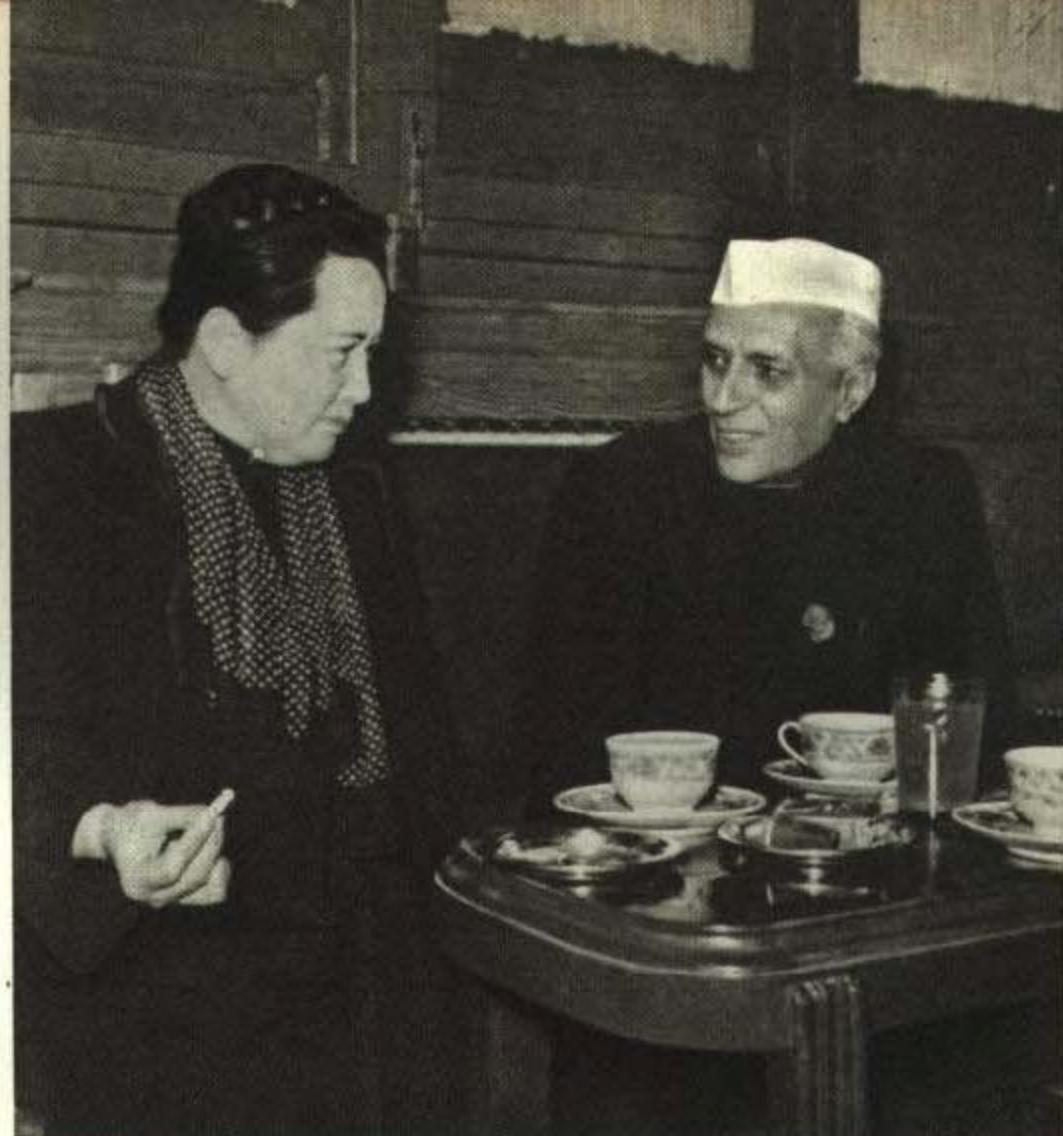
今年十月十九日至三十日，印度尼赫魯總理訪問我國，受到我國人民熱忱的招待。尼赫魯總理在訪問期間和我國政府負責人友好而親切地進行了會談，參觀並遊覽了我國一部分地區的建設和名勝。

十月二十六日，尼赫魯總理在北京舉行的記者招待會上聲明：“我在中國的訪問，為期雖短，却不僅有助於促使我們兩國關係更加密切，而





毛澤東主席在十月十九日接見尼赫魯總理。



宋慶齡副委員長和尼赫魯總理。

且也有助於我們兩國所珍視的世界和平的事業。”

中印兩國人民是珍視和平的，兩國人民為和平事業所作的努力也已有了顯著的成就。今年六月我國周恩來總理訪問印度時與尼赫魯總理共同宣佈了和平共處等五項原則，這不僅增進了中印友誼，也為亞洲及世界各國樹立了處理國際關係的典範。尼赫魯總理今年九月曾在印度國會中說：“印度的政策是要在亞洲建立一個和平地區，假若可能的話，也在其他地方建立一個和平地區。”我們歡迎尼赫魯總理的這個主張，並且願同印度共同努力，建立並擴大亞洲的和平地區。

這次尼赫魯總理的訪問我國，表明了中印兩大國友好關係的進一步加強，中印兩國的相互信任與合作。這種信任與合作，對於亞洲和世界的和平將有更為光輝的貢獻。

北京市各界人民十月二十三日舉行大會，歡迎尼赫魯總理。



尼赫魯總理在南京中山陵。



尼赫魯總理參觀中央民族學院時和少數民族學生交談。

尼赫魯總理參觀大連機車車輛製造廠。



慷慨的援助



新疆省中蘇石油股份公司的一個直屬企業。

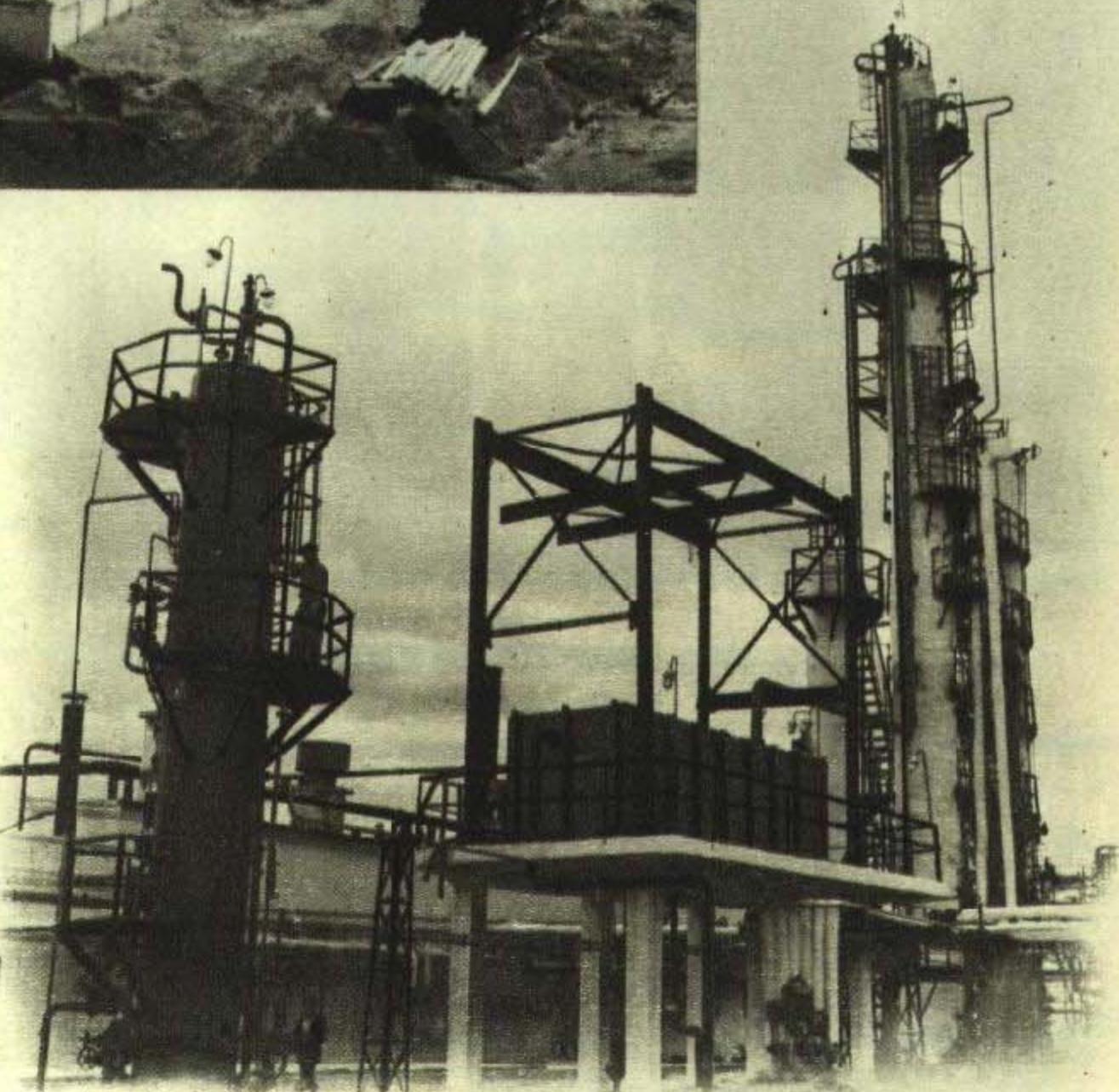
新疆省蘊藏着的礦藏非常豐富，僅僅主要的礦藏就有十幾種，其中分佈得最廣的是石油。

為了開發新疆的石油，中蘇兩國根據一九五〇年三月二十七日簽訂的協定，共同在這兒創辦了中蘇石油股份公司。按照當時的協定，公司是以平權合股為組織原則的，產品平分，合辦期限預定三十年。但在不到五年的時間內，由於我國已經積累了必要的經驗，能够管理開發石油的業務了，中蘇兩國又在今年十月十二日達成一項新的協議：蘇聯將自一九五五年一月一日起把公司中的蘇聯股份完全移交我國。

我國人民永遠不會忘記這種真誠無私的友誼！

在過去幾年中，蘇聯向中蘇石油公司的礦區運來了全套的採礦煉油設備。運來的一切器材和設備都是最新式最優良的。由於採礦設備的周全和近代化，礦區的地質調查工作已開始採用飛機和無線電配合的方法來進行；建築工程中也廣泛地採用了機械；新建的製化廠每班只有很少的人工作。現在已經建立起來的有製化廠、煉油廠、機械修理廠、發電廠、氣泵廠、重晶石廠、木材場、管子場、運輸站和供水站等。大大小小的鐵塔和油塔，更是滿山遍野。

蘇聯專家也為我國培養了大批能夠經營這個公司的管理幹部和技術幹部。



中蘇石油公司用蘇聯最新的設備建成的自動化製化廠，可以從柴油和黑油中提煉汽油。

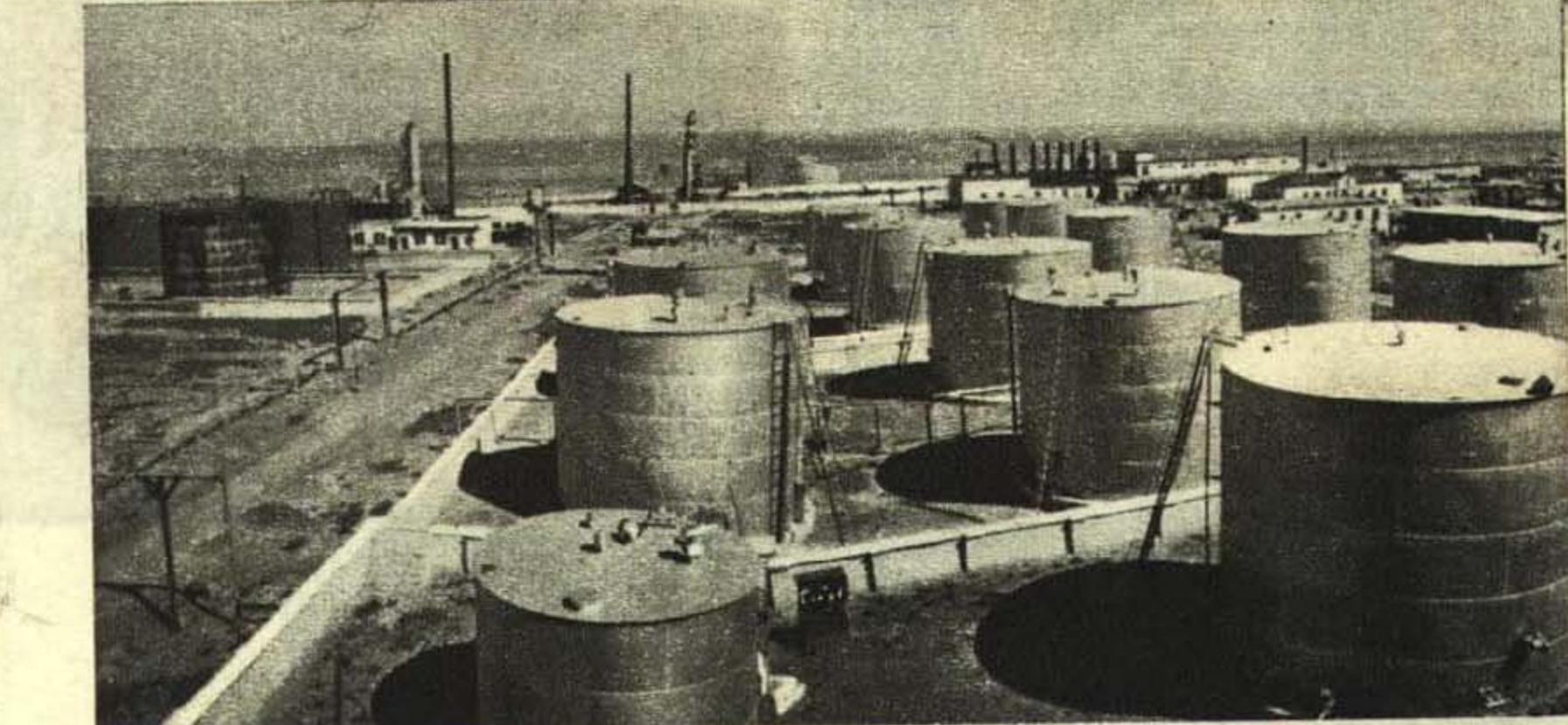
他們帶來了整套的先進經驗，不但在工作中親自動手，起了示範作用，並且每天還在固定的時間裡分別給我國幹部上課，傳授業務知識。他們還幫助舉辦了二十個專業兼餘訓練班，大量訓練技術工人。專家在安裝透平機的時候，曾經把每一個零件拆下來講給我國工人聽，直到他們完全明白為止，因此，透平機裝好之後，已經培養出一批能够管理和操作透平機的技工。但是，這不



一切器材都由蘇聯供應，油廠能按最新的技術設備建設。這些鋼材是剛從蘇聯運來的。



過去從未見過製化廠的中國工人，在蘇聯專家的培養下已能掌握近代化設備進行生產。領班則魯納（中國哈薩克族）正在從操作室的儀表上觀察生產進行的情況。

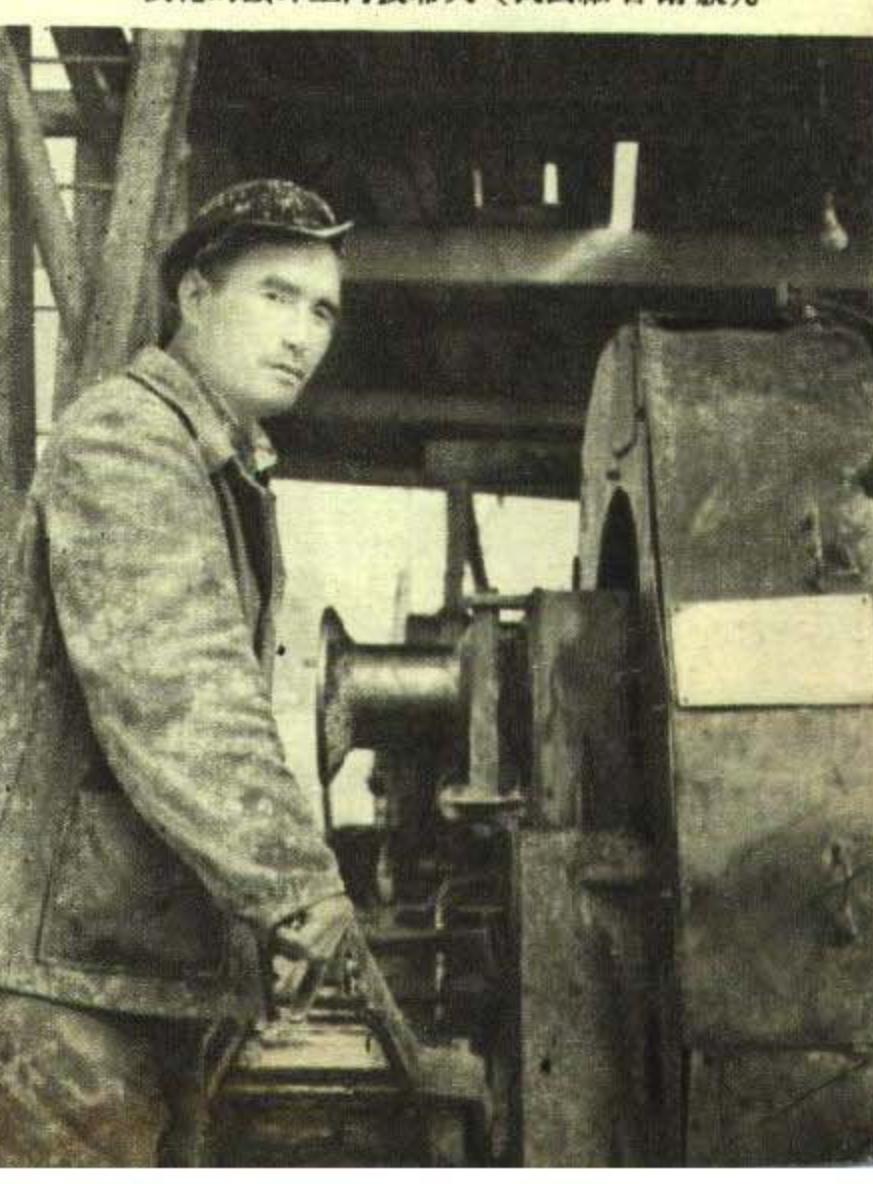


煉好了的汽油將源源不斷地供給新疆千萬輛汽車使用。

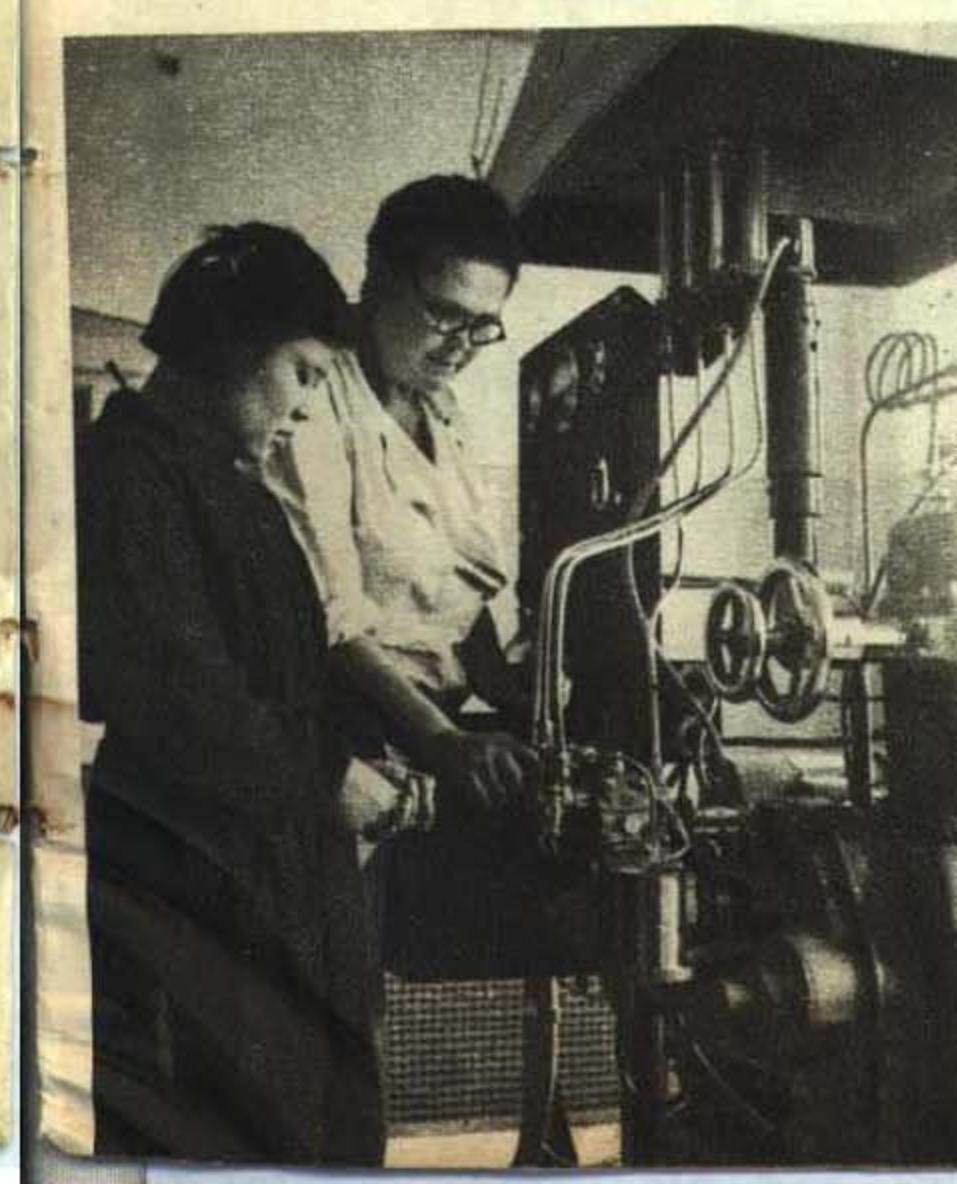
在蘇聯的直接幫助下，礦區的工作效率高得令人驚奇。例如計劃處總共只有四個人，工作的成績却非常顯著。以一九五三年和一九五一年相比，鑽井生產提高六倍以上，石油的產量提高了十八倍以上，汽油的產量提高了三十四倍。等到正在修築的蘭州—烏魯木齊—阿拉木圖鐵路通車以後，礦區就可更大規模地生產，新疆的戈壁灘就將成為我國的巴庫了。



建築處副處長瓦力斯江（我國維吾爾族，右）和蘇聯專家法諾夫到建築工地來觀察。



公司剛成立時，司鑽都由蘇聯技工擔任，經過蘇聯專家的大力培養，現在絕大部分司鑽都是我國工人了。這是三次當選為礦區勞動模範的鑽井工肉孜耶夫（我國維吾爾族）。



蘇聯技工伊茲莫依諾娃熱心指導我國化驗員劉德燕測定柴油的性能。



新的住宅、醫院、學校、商店、食堂相繼在這個礦區裡建設起來。

學習社會主義建設的學校

蘇聯經濟及文化建設成就展覽會

沈百昌 著文

十月二日以來，每天都有無數輛汽車將成千上萬的觀眾送到北京西郊的蘇聯展覽館去。到十一月三日為止，已有一百五十多萬人參觀了館內的蘇聯經濟及文化建設成就展覽會。

參觀者在很遠的地方，便會被那座高聳入雲、尖頂鑲着紅星的展覽館的建築所吸引，它具有蘇聯的民族形式，結構堅固而宏偉，形式明朗而美麗。在建築藝術的處理上，也考慮了中國人民的傳統與喜愛，因而館內很多裝飾性的圖案與色彩都表現了中蘇兩國建築藝術上共同的特點。這座雄偉的建築不僅體現了蘇聯建築藝術的高度成就，也象徵了中蘇兩國人民深厚的

展覽館屋頂上的鍍金鐵塔。



蘇聯展覽館。

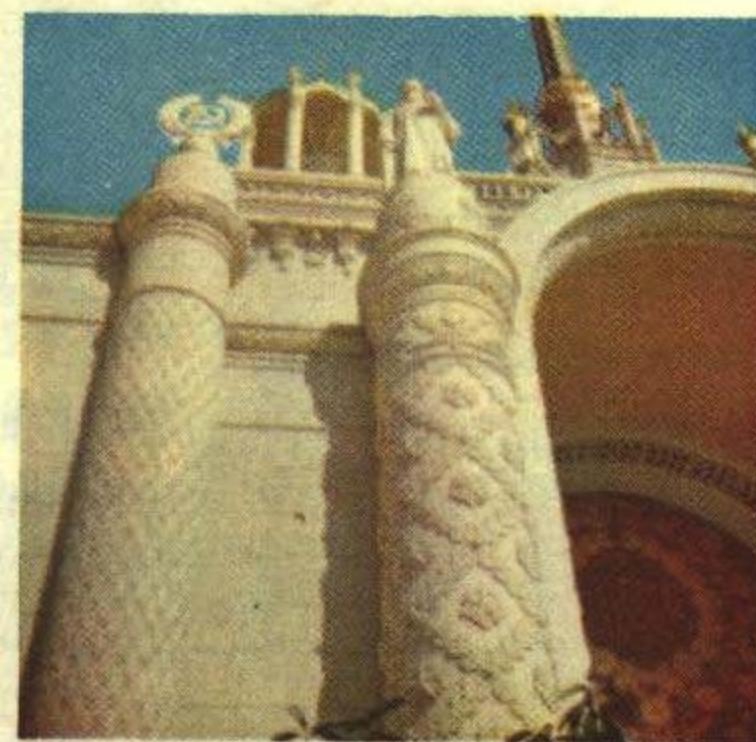
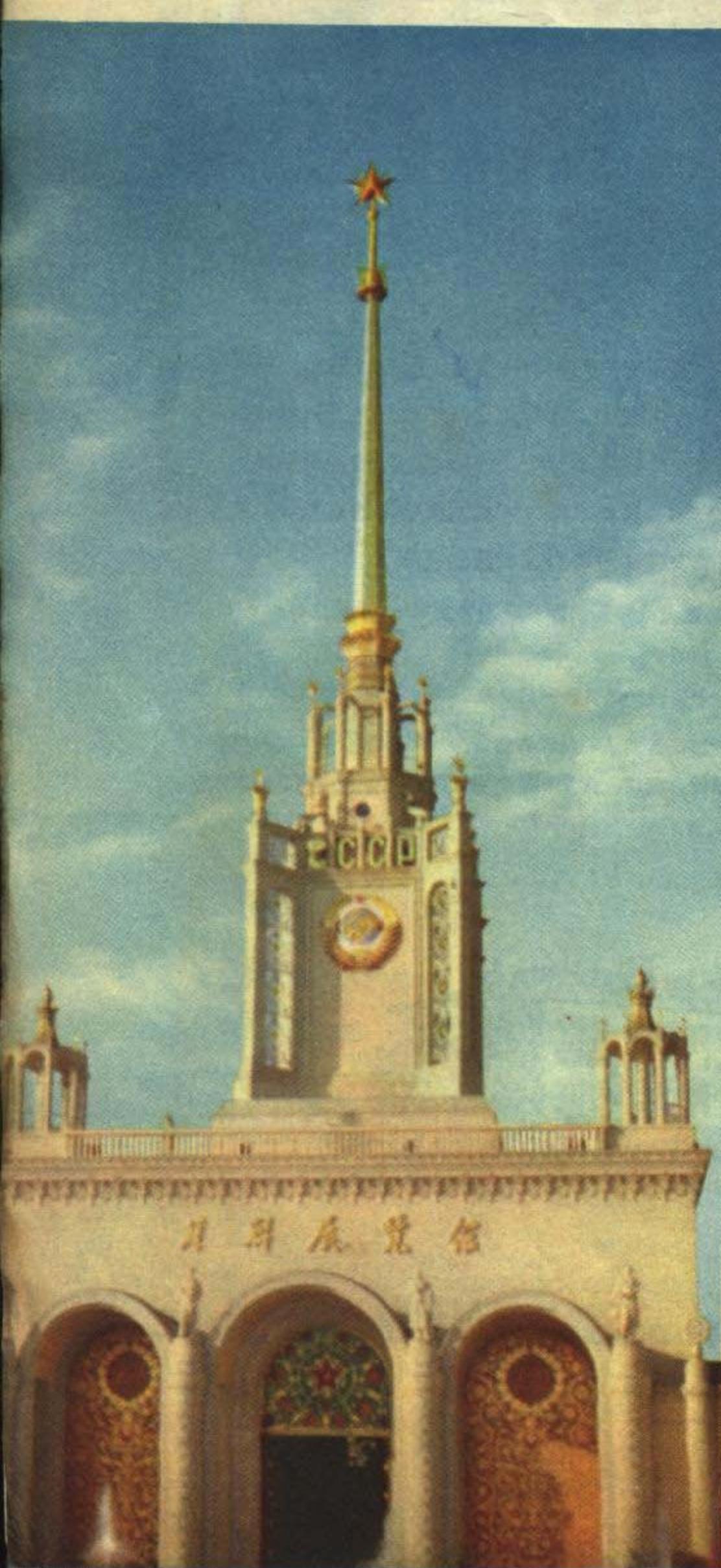
友誼。

展覽會展出的一萬多件展品顯示了蘇聯工業的強大力量和農業的巨大成就，顯示了蘇聯人民豐富多采的物質與文化生活，顯示了社會主義社會制度無比的優越性。

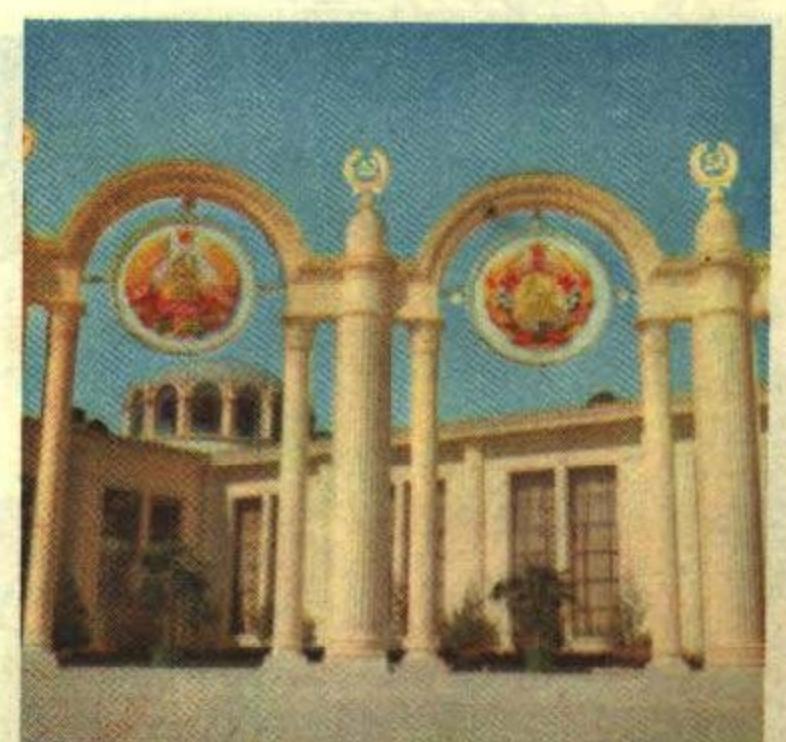
富麗堂皇的中央大廳是展覽會的總入口，人們可以從這裡分三路進入工業館、農業館和文化館。

工業館是整個展覽會的重心，展出的各種機器、工具和儀器都是最新式的，其中有同時進行四道工序的“一二四〇——四”型四軸自動棒

料車床，有精確度達到〇·〇一公厘的“二四三〇”型座標機床，有載重二十五噸的自卸汽車。農業館裡有各色各樣的農作物和食品，館外廣場上還展出了各種巨型的拖拉機與農業機器。文化館內陳列的各種實物、圖表和模型，表明了蘇聯教育的普及、科學的發達以及文化藝術的高度水平。特別吸引觀眾的二百多件油畫、雕塑和版畫，使我們對於蘇聯造型藝術的輝煌成就獲得一個全面的認識。此外，露天劇場裡還有蘇聯國立民間舞蹈團在表演精彩的節目，電影院裡還放映着各種科學紀錄電影。



中央大廳拱門的花柱。

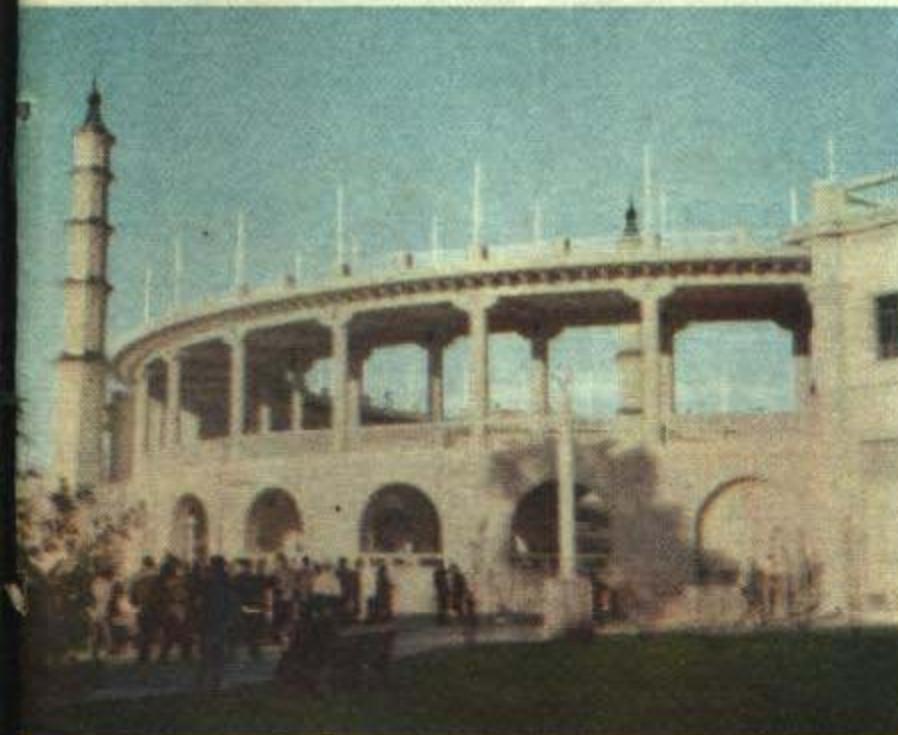


懸掛着蘇聯十六個加盟共和國國徽的拱門的一部分。



中央大廳。

蘇聯經濟及文化建設成就展覽會是蘇聯在國外舉行的一次規模最大的綜合性展覽會。通過這些展品，我們看到了蘇聯人民在蘇聯共產黨和蘇聯政府的領導下，經過三十多年勤奮的勞動，已把自己的國家建設得無比強大。展覽會裡的許多統計數字都說明了蘇聯工農業的高速度發展，如發電能力在一九一三年僅十九億瓩時，而在一九五三年已達到一千三百三十億瓩時。在生產發展的基礎上，蘇聯人民的生活水準也已相應提高，一九五三年的國民收入比一九四〇年增長百分之一一九。這說明了社會主義制度



露天劇場外景。





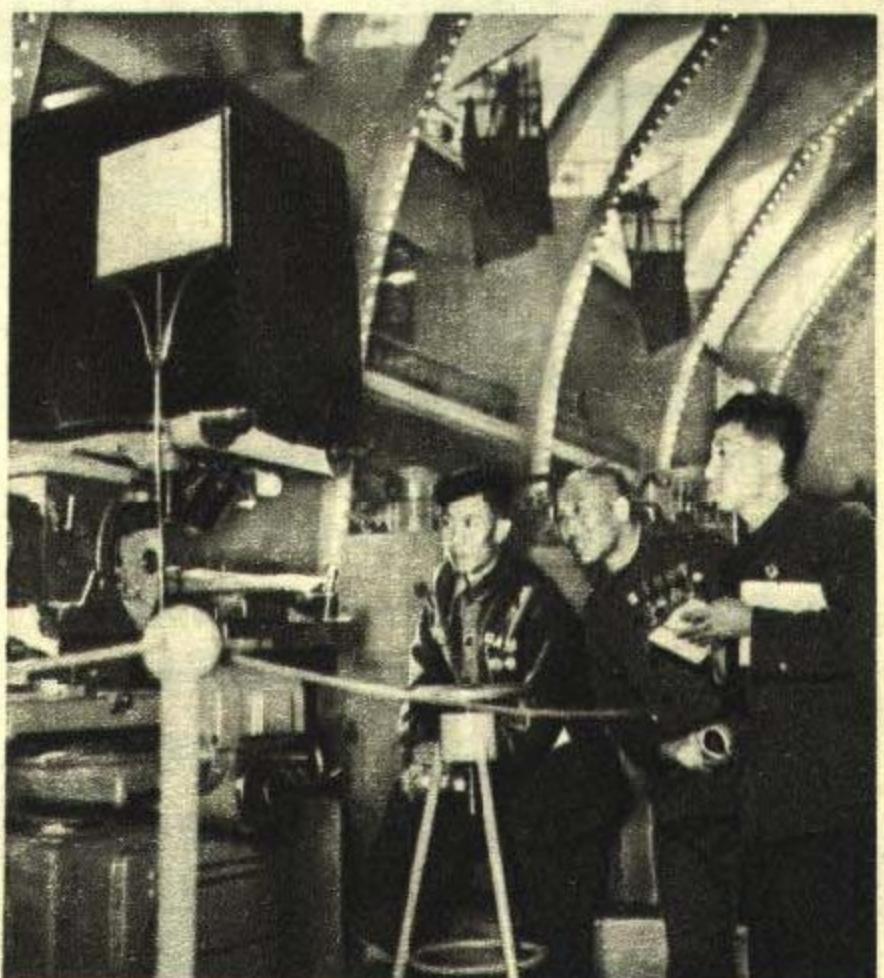
中國共產黨的領導者毛澤東、劉少奇、周恩來、朱德、陳雲等同志於十月二十五日參觀展覽會。

下發展生產的最終目的是最大限度地滿足人民的物質與文化的需求。

這個展覽會是一座學習蘇聯社會主義和共產主義建設的學校。每一個參觀過的人都在這裡

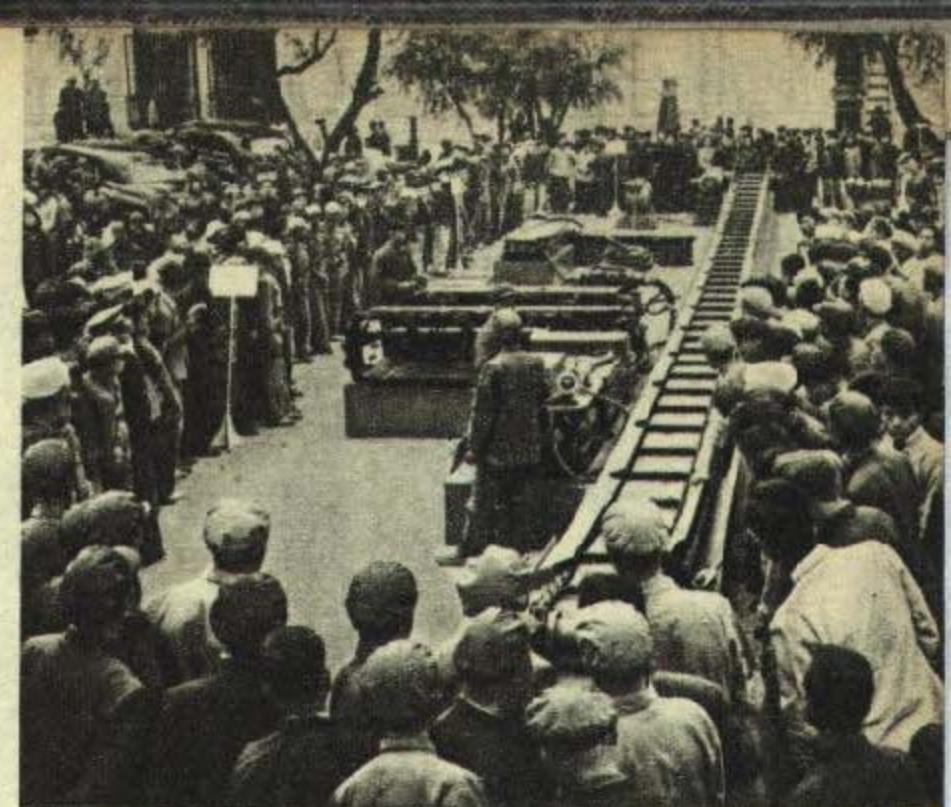
學得了豐富的知識，同時也更加認識到蘇聯的偉大，更加體會到中蘇兩國友誼的牢不可破，更加鼓舞和堅定了我們自己建設社會主義社會的信心。

鞍山市特等工業勞動模範張明山（左）、孟泰（中）和王崇倫在參觀“三九五——M”型光學曲線磨床。





農業館廣場上陳列的各種拖拉機和農業機械。



把採煤的主要過程全部自動化的“頓巴斯”採煤聯合機，每小時可採煤五十到一百一十噸。



明斯克汽車工廠製造的載重二十五噸的自卸汽車。



各色各樣的花布。



農民觀眾對陳列的小麥最感興趣。



展出的期刊有一百五十種。





全國人民代表大會代表黃榮昌（前排右起第一人）是重慶一〇一鋼鐵廠的木工。

優秀的木工——人民代表

在我們的國家裡，一切有功於人民的人，必定為人民所尊敬。全國人民代表大會代表黃榮昌就是這樣一個人。他是一個優秀的木工，今年二十九歲，四川涪陵人。十二歲的時候，他成了一個無家可歸的孤兒。他有一個做木匠的姊夫，把他送去學雕花。十六歲那年，他被老闆賣做壯丁當

了兵；後來逃了回來，找到一個師傅，才學得一身好手藝。但是，他經常過着失業和流浪的日子。

一九五〇年他考進了重慶一〇一鋼鐵廠的土木科，在木工房裡當一個普通的木工。他眼看到周圍都是新氣象，勞動受到了尊重，工人的生活提高了，因而就感到了鼓舞和溫暖。他說：“我算

找到了自己的親人，自己的家了！”

木工房當時全部是手工作業，因此，雖然有一百多個木工工作，廠裡的活還是搞不過來。黃榮昌抱怨鋸子太笨。他想：鋼條車間裡一條鋼條經過一個機器，“卡”的一聲就分成兩截；為什麼不能用機器來鋸木料呢？他把這心思告訴別人，有些老年木工就搖搖頭說：“我們幹了幾十年都沒有搞出機器來，你一個小木匠別胡思亂想吧。”但是，黃榮昌並沒有洩氣。“機器是工人造的；我也是工人，為什麼不能造呢？”於是他就找黨，找工會。黨支部書記和工會主席都鼓勵他：“你幹吧，我們支持你。”

從此，他一下班就往廠裡的廢鐵堆裡跑，把可以利用的牙輪、軸心輪盤、軸承等揀回來。他要製造一架圓鋸機。工會主席找來一套鉗工用具；晚上，他們兩人就和另一個木工（團支部書記）在車間裡一刀一刀地剝。累了，就在鉋花堆裡歇一會兒。科裡的領工員認為熬夜會影響白天的活，於是把黃榮昌調到江邊去背木料。黨支部書記知道了這件事，馬上阻止領工員的留難，並鼓勵黃榮昌繼續鑽研他的機器。幾天以後，圓鋸機的零件都配齊了，只是缺少動力。他試着用手搖，不好；用腳踏，也不好。用電吧，道理太深奧，他一點也摸不着頭。但他終於得到本廠老技工徐占榮（共產黨員）的幫助，從他那裡學到了機器的

黃榮昌和他所領導的木工們決定：在國慶節以前完成採石場全面機械化操作的計劃，作為全國人民代表大會和國慶節的獻禮。他們提前兩天完成了這個任務。



原理和直流電交流電的常識。一九五二年五月，他的第一部用廢器材配製的圓鋸機動起來了。

機器轉動了，大家的看法也改變了。黃榮昌就趁這個機會發動同組的木工一起來找竅門。領導上又調來一位技工，教給他們鉗工和車工的技術。從一九五二年八月到一九五三年二月，他們小組創造了十三部機器，並且有八人學會了車工和鉗工的技術，二十四人掌握了機器的操作。一九五三年九月，黨號召展開增產節約運動，他們小組就提出保證，要把木工房全面機械化。到今年二月末，木工房共已製造三十多部各種機器，全部操作都機械化了。這些機器，最高的能提高勞動率七十八倍，最低也有八倍。光一九五三年就替國家節約工資十四億二千餘萬元。現在木工房只有三十幾個木工幹活。今年第二季度，他們還給泥工班製造了一部合灰機和一部磨石機，使泥工也逐漸改用機械操作。

現在，黃榮昌已由四級技工昇為三級技術員，又被評為重慶市特等勞動模範。今年七月裡，當選為重慶市出席全國人民代表大會的代表。木工房的工人們也把自己的車間命名為“黃榮昌木工房”，這個車間並在八月份獲得了全廠的第一號大紅旗。當黃榮昌在北京出席全國人民代表大會會議的時候，他所領導的小組已幫助本廠採石場全面機械化，作為他們向全國人民代表大會和一九五四年國慶節的獻禮！



黃榮昌和其他木工在創造機器時，經常得到老技工徐占榮（右）的幫助。

把大型自動單帶鋸改成雙帶鋸，又使效率提高一倍。



農業互助合作網

中共山西省武鄉縣委員會書記 王林堂 著文

我國農業生產互助合作運動，今年有了迅速的發展。目前的重要問題之一，就是使新成立的農業生產合作社和互助組不斷鞏固和提高。過去，許多農業生產合作社和互助組都有黨委和農業部門派去的工作人員進行指導。但隨着社和組的增多，這些工作人員現在已不夠分配。互助合作網就是各地農村工作人員和農民根據這一新的情況創造出來的推動互助合作運動的方法。它的主要內容是：老社帶動新社，農業社帶動互助組。這是農民走向合作化的一所好學校，它不僅使現有的農業社和互助組繼續前進，並為今後互助合作的新高潮準備了條件。

這裡介紹的是山西省武鄉縣密上溝合作網的一些活動，武鄉縣是一個老解放區，早在一九四二年就開始了互助合作運動，一九五一年縣的領導機關在密上溝等村建立了四個農業生產合作社。到一九五二年冬，農業社已發展到一五二個；這時為了把所有的社都辦好，並帶動互助組前進，中共武鄉縣委員會就根據社和組的分佈狀況，以老社為中心，組織了四十三個互助合作網。到一九五三年冬季，農業社增加到三八二個，因此“網”也發展到六十九個。密上溝互助合作網就是一個成立較早的“網”。

根據已有的經驗證明，互助合作網是在黨委領導下的，農民群衆自我教育和相互幫助的好方式，“網”內各個社和組以及“網”與“網”之間可以採取交流經驗、個別傳授、現場觀摩等辦法來提高新社，

農業社向同“網”的互助組組員們介紹高產豐產的經驗。



①隨着農業互助合作運動的迅速發展，各地出現了許多互助合作網。在每個“網”內新社向老社學習，互助組向農業社學習。這是山西省武鄉縣密上溝互助合作網在舉行座談會，交流發展互助合作運動的經驗。

②“網”內兩個互助組準備在秋後轉社，他們派人到農業社的會計（中）那裡去學記賬。

③老社派人到同“網”的新社去幫助進行接受耕牛入股的工作。

帶動互助組，同時也可以幫助單幹戶，並影響他們走上合作化的道路。密上溝農業社（老社）就曾經幫助同“網”的西堡農業社解決了耕牛作價入股的問題；南莊郭丑丑農業社在“網”的會議上聽了一個老社介紹小包工制的經驗，回去推行後，提高了生產效率百分之十八。

互助合作網的內容在不斷豐富中，這特別表現在各社、組之間的經濟聯繫上，如武鄉縣曾有一百五十七個農業社和三百八十八個互助組聯合開了三千二百九十二條渠；各個“網”內的社、組經常調劑勞力和調換種籽；各社、組之間還展開了生產競賽，在競賽中培養了許多積極分子。



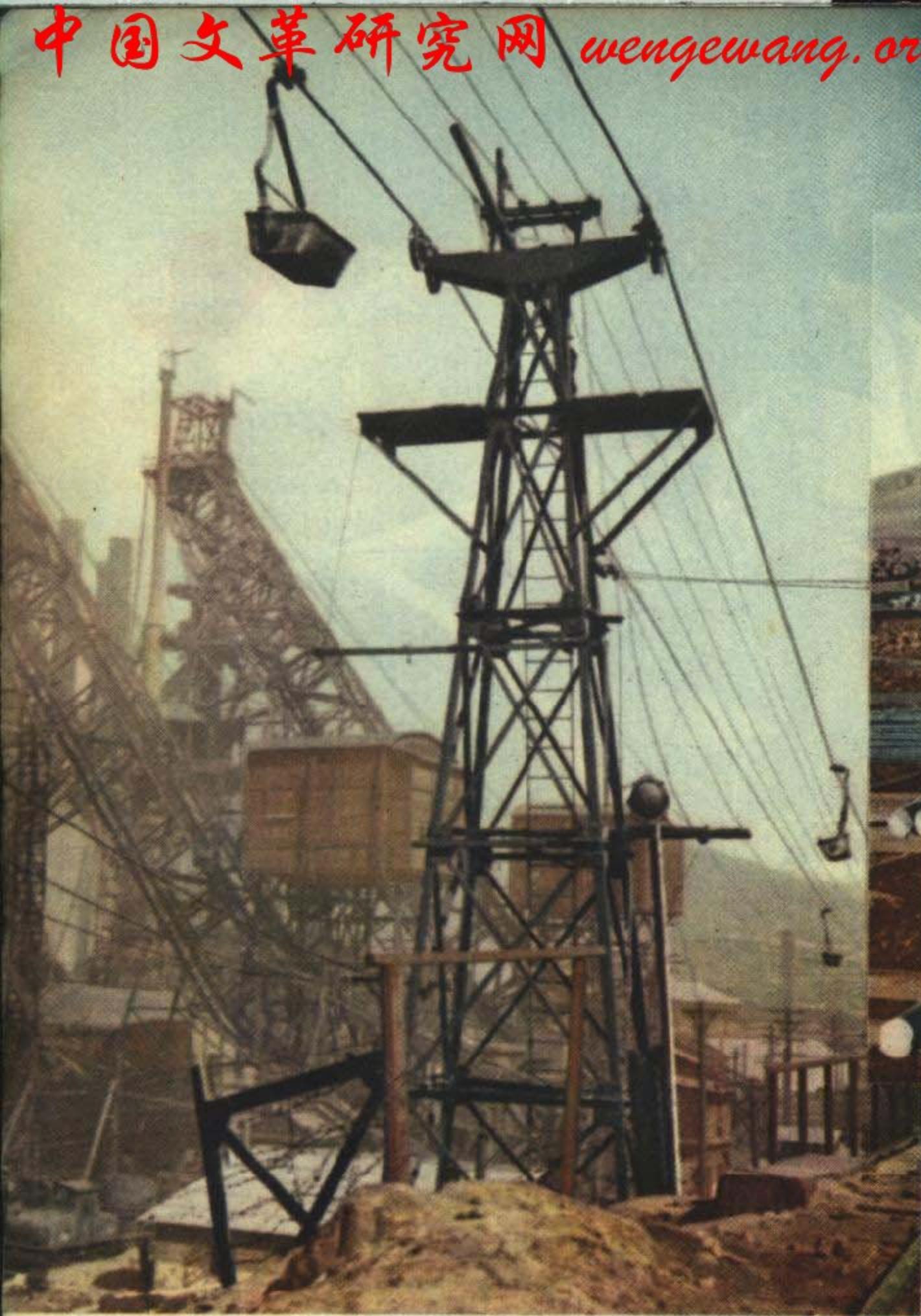
老社社員把使用播種機的方法，仔細地傳授給同“網”的互助組。



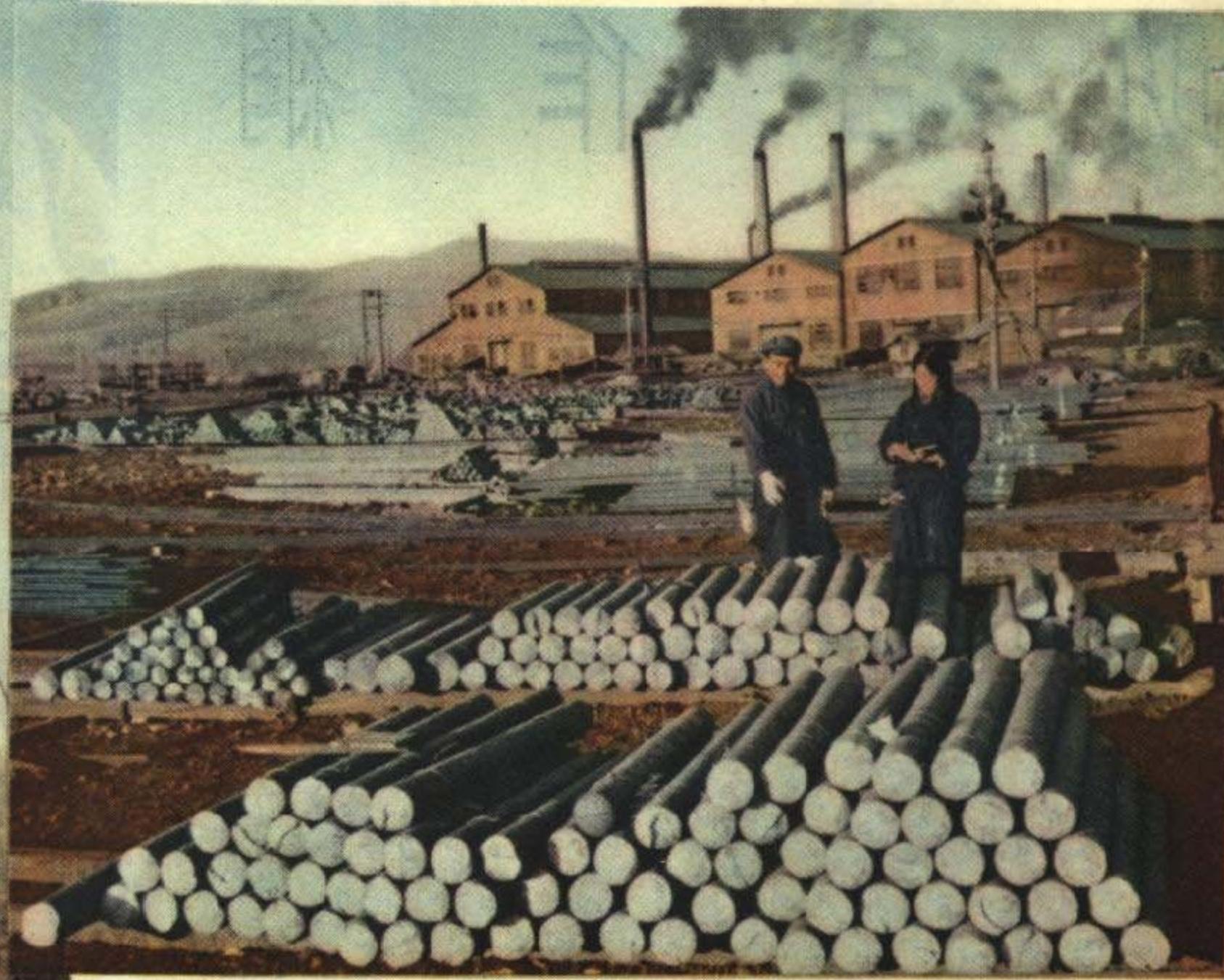
農業社生產發展後，缺少勞動力，同“網”的互助組派來了“支援大軍”。



“網”內鄰近的農業社和互助組聯合起來修渠道。



本溪是一個出煤出鐵的城市，附近埋藏着豐富的礦產。滿載石灰石的吊斗，可以由採石場沿着高架索道直接運到煉鐵廠。



各地的機械製造廠將利用本溪的這些特殊鋼材做成千百種機器和工具。

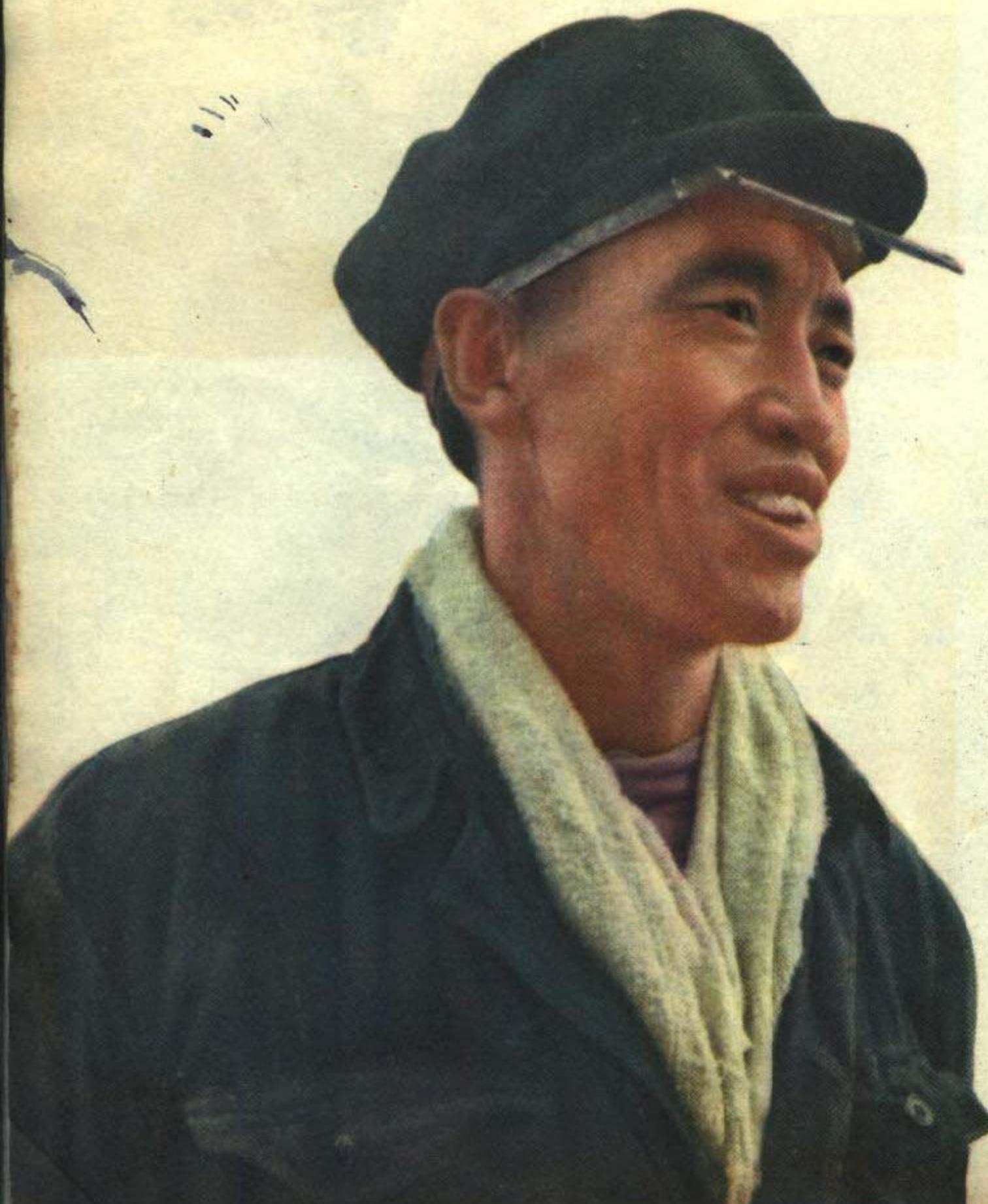
本

溪

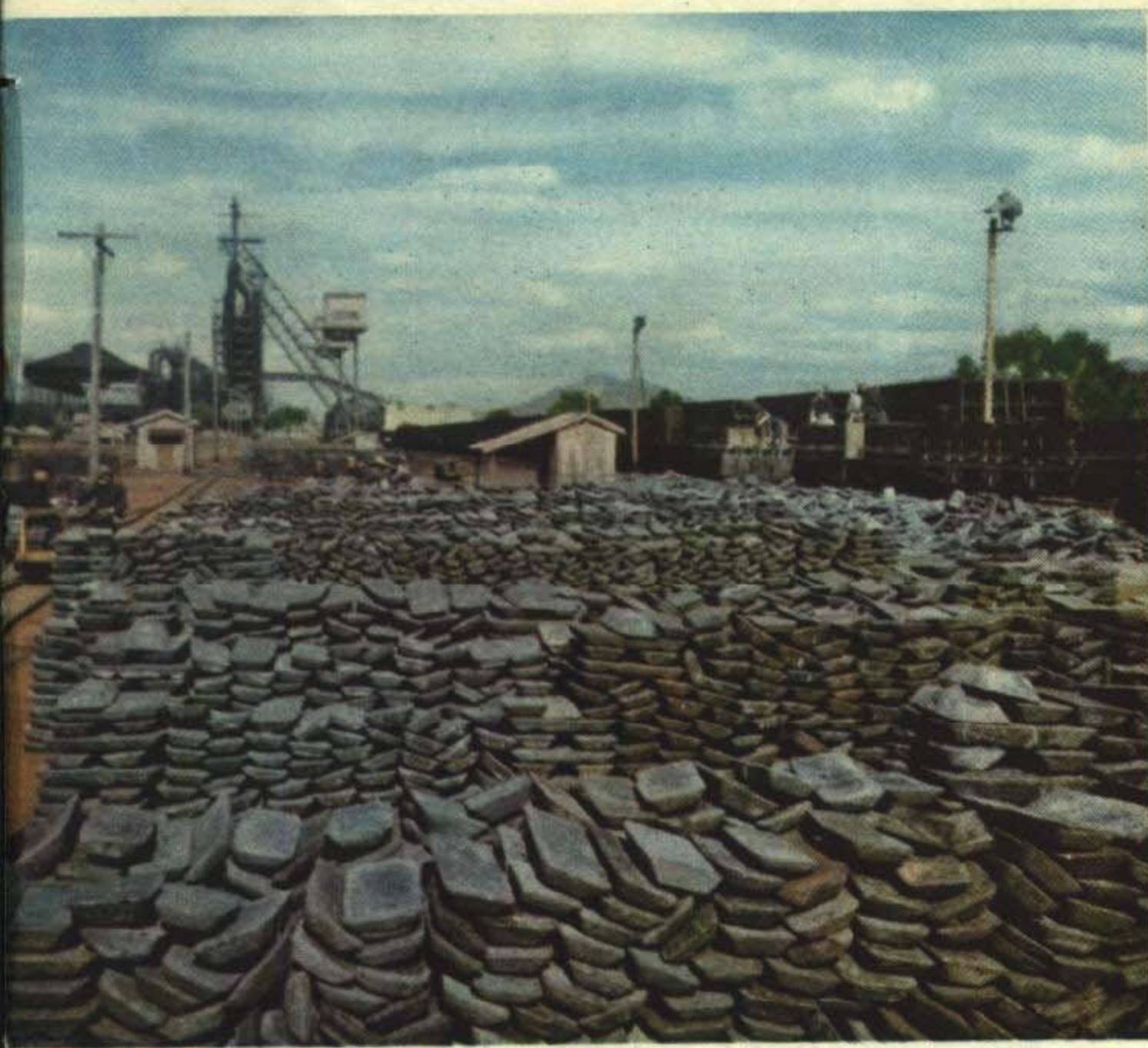
本溪市人民政府秘書長 賴漢英 著文

本溪在瀋陽東南六十公里，附近有富饒的礦產，是一座理想的重工業城市。這裡有埋藏量豐富質地優良的鐵礦；這裡出產的煉焦煤，不僅黏結性強，而且含磷量之低也是少有的；此外還有銅、鋁、矽石、黏土、石灰石等二十多種重工業原料。這些資源大都分佈在距離本溪三四十公里以內，石灰石更可以從採石場用吊斗沿高架索道直接運到高爐旁邊。這一切有利的條件，就使本溪獲得了“煤鐵之城”的稱號。

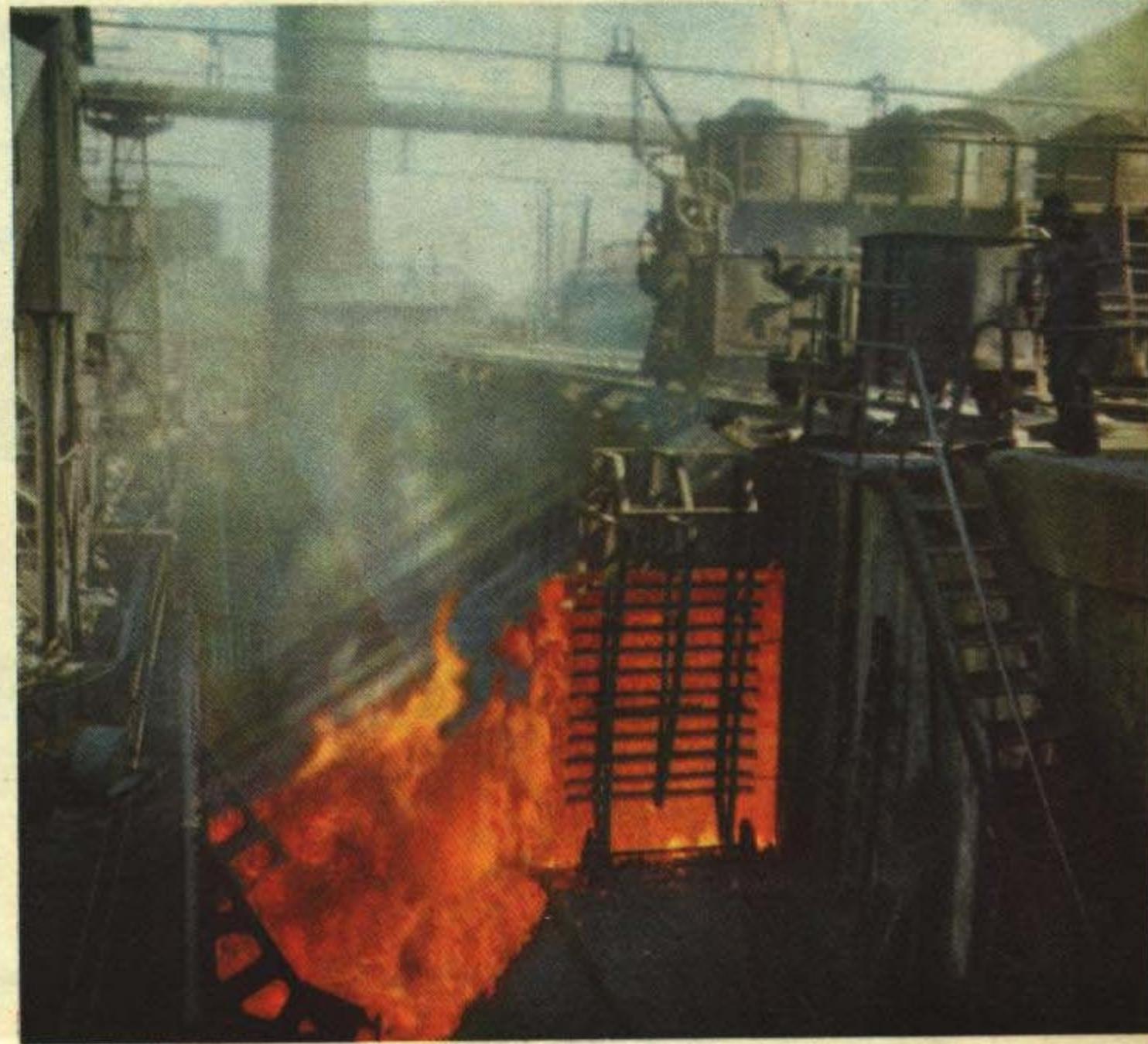
在我國社會主義工業化的事業中，本溪承擔着相當繁重的任務；今年一年當中，就接受了全國六百九十多個部門的訂貨，這裡又不斷地生產新的產品。這裡的煉鋼廠可以煉製幾十種性能不同的鋼，其中有裡軟外硬的表面硬化鋼，有耐磨耐壓的滾珠鋼，有製造機車和汽車不可缺少的彈簧鋼，有製造高速切削工具的高速工具鋼。目前在全國只有這裡生產低磷貝氏鐵，全國所有煉鋼廠的貝氏爐，都由這裡供應這種煉鋼原料。這裡的低磷煤除供給當地焦廠煉製焦炭外，還大量運往鞍山鋼鐵公司作為煉焦的原料。這裡的焦炭又經常供應龍煙、馬鞍山等地鋼鐵廠的



本溪第一鋼廠電爐組組長本溪市特等勞模高尚一。他在冶煉特殊鋼的工作中曾創造了“快速煉鋼”等一系列的先進工作法。



本溪生產含磷量低的貝氏生鐵，各地的貝氏煉鋼爐都需要它做為煉鋼的原料。



煉焦爐煉出來的焦炭，經過消火後，就可以運到本溪煉鐵廠和馬鞍山等地做為煉鐵的燃料。

需要。這裡的優質翻砂鐵，東北和華北的農業機械廠和農工具廠也曾用來製成了上萬台的新式農具。此外，這裡還生產着大批的耐火材料、高爐渣水泥等建築材料來支援各地鋼鐵企業和化學工業的基本建設。

本溪各企業單位也為國家的工業建設培養了大批的人材。據初步統計，幾年來已為東北煤礦管理局、銅川礦務局、瀋陽石棉瓦廠等兄弟廠礦輸送了一百六十四名技術員、六十名工人、四百二十多名幹部和醫務人員。

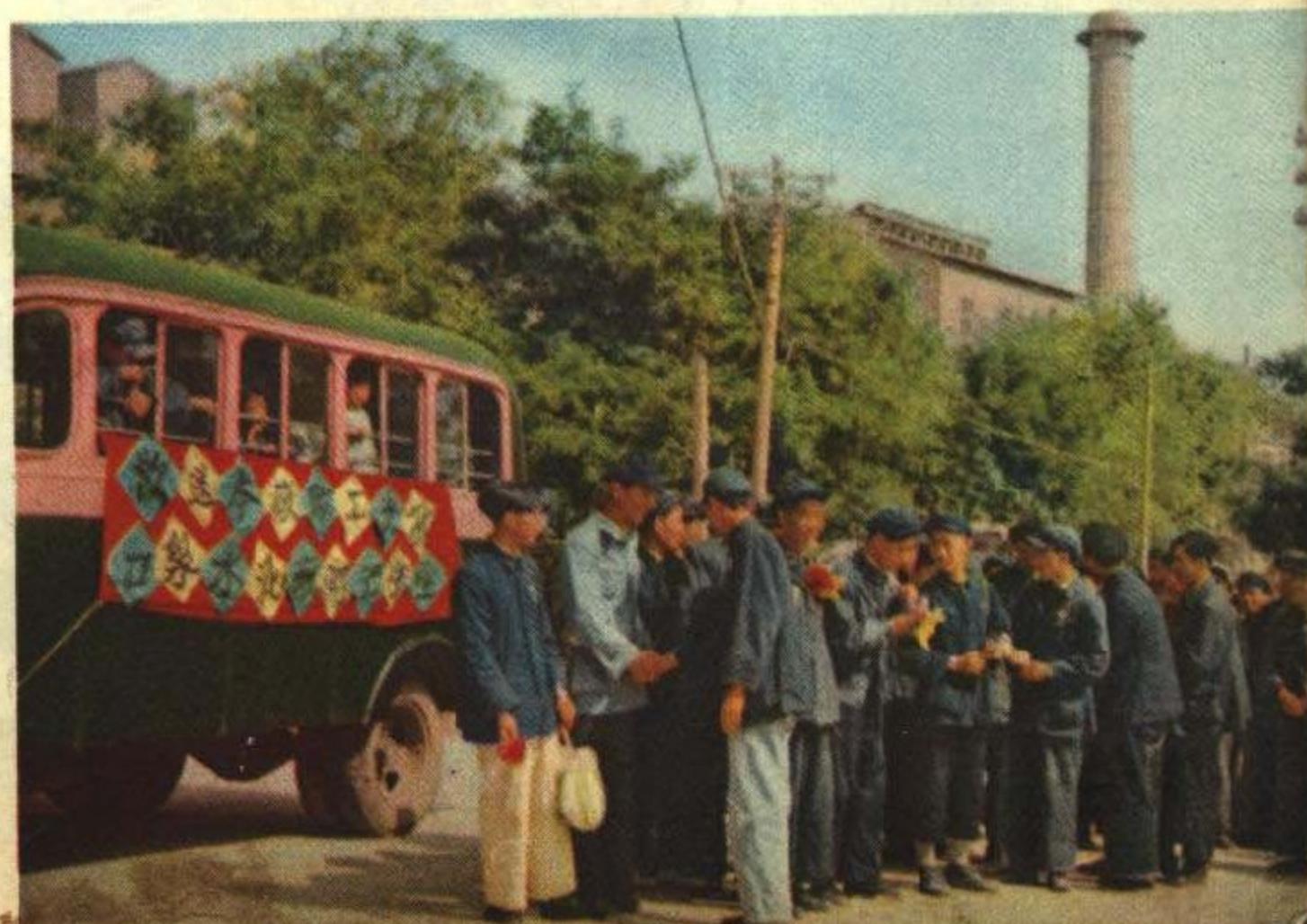
五年來本溪湧現出六千六百多名勞動模範和生產革新者，全市職工曾提出合理化建議一萬六千二百餘件，第一鋼廠電爐組長高尚一，由於創造了新的工作方法，不僅使產量提高，而且達到了煉三百七十一爐鋼只出一爐廢鋼的紀錄；本溪鋼鐵公司工源機器廠老工人出身的副技師傅恩義，創造了“大型切齒機”，因而製成了中國過去沒有製造過的人字牙輪和巨型齒輪，及時供應了軋鋼廠對人字牙輪的需要，也解決了東北各水泥廠由於缺乏巨型齒輪而影響生產的困難。這些合理化建議和先進人物，使本溪工業生產獲得了顯著

第一鋼廠為興建中的第二鋼廠培養着二百多名工人，電爐組長佟鳳鳴（中）正在對他的學生蔣世忠解釋配電盤的操縱方法。



本溪煤田蘊藏着含磷很低的煉焦煤，它是冶煉鋼鐵的最寶貴的原料。先進生產者王恒成所領導的小組，由於創造了新的採煤方法，使生產效率提高了百分之九十。

本溪第二水泥廠的職工們歡送自己的夥伴到山西去支援就要開工的口泉水泥廠。

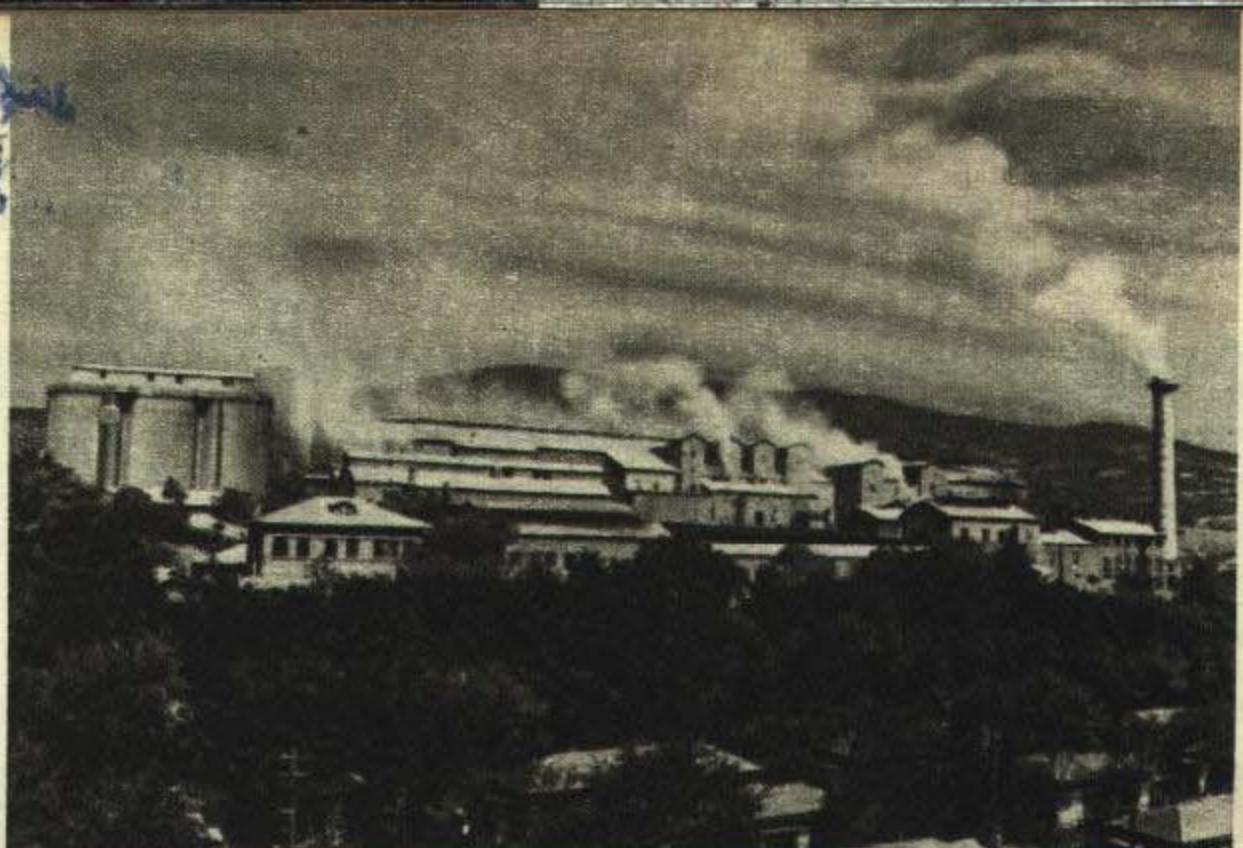




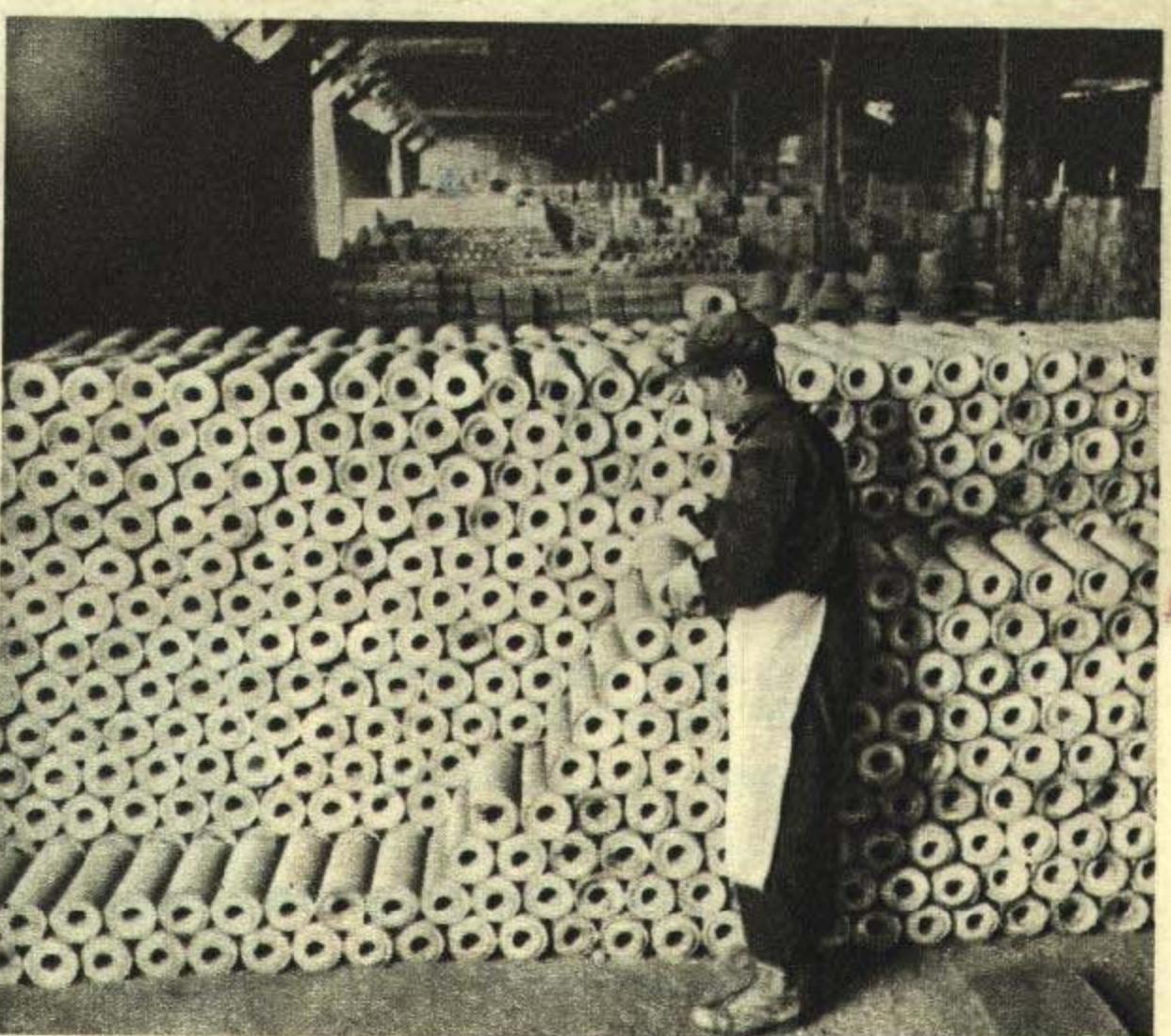
第一鋼廠軋鋼組長衛玉忠（左）和技術員翟寶琪過去會創造了軋鋼機壓板，現在他們正在計劃試製新產品。

的發展。以鋼鐵工業為例，一九五四年的生產總值預計將較一九五〇年增加四點七倍，鋼錠的產量預計將達到一九四九年的十一倍多。

現在本溪已經展開了大規模的改建和擴建工作。一九五一年動工的年產一百五十萬噸煤炭的彩屯豎井，已決定於年內正式投入生產；距離本溪三十多公里的南芬礦區，正在興建一座巨大的露天鐵礦；鋼鐵公司所屬各單位的全面恢復與擴建工程，也將在明年動工。改建後的本溪將成為我國主要的工業城市之一，在我國社會主義工業化的偉大事業中，它將發揮更大的作用。

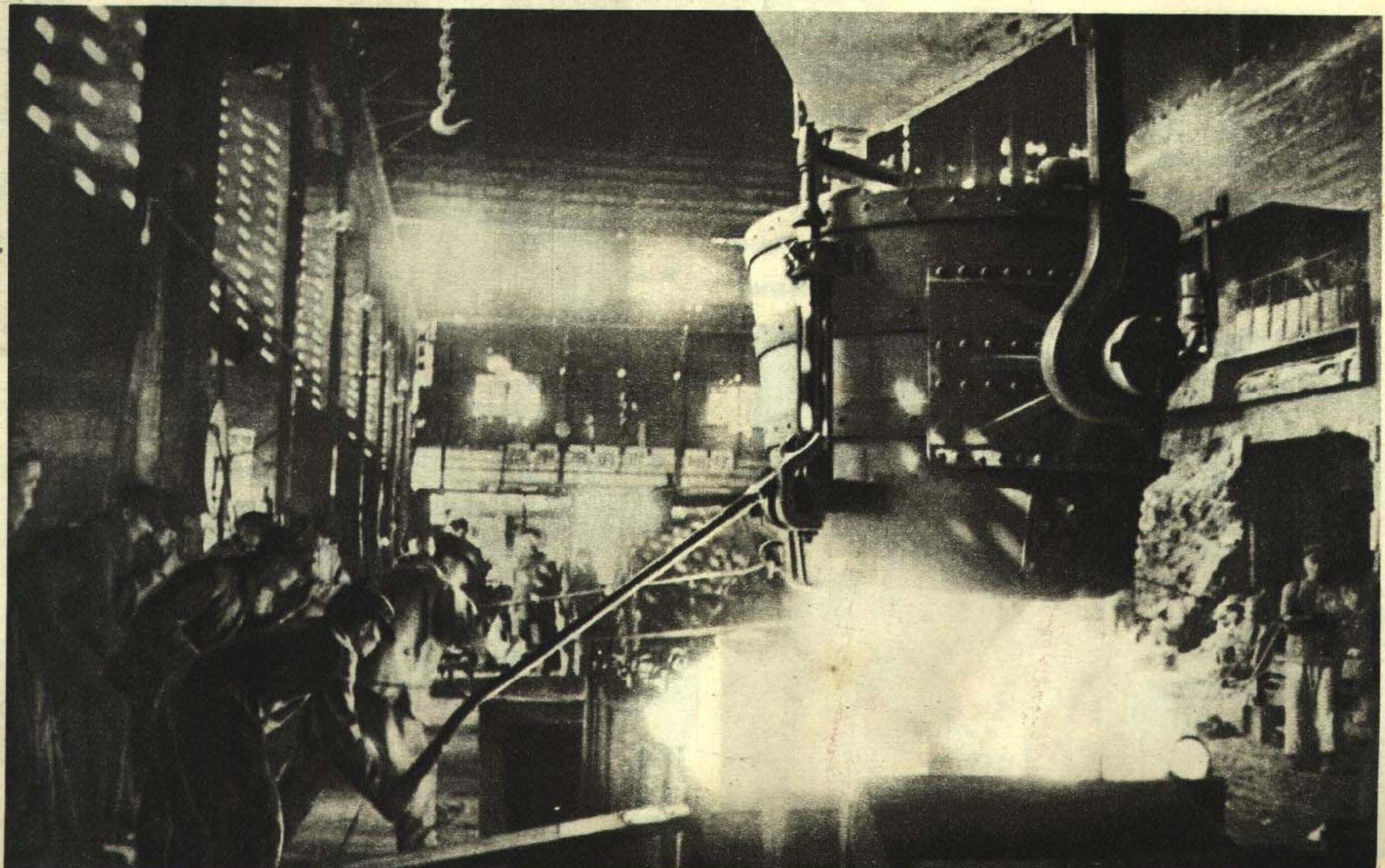


矗立在太子河畔的第二水泥廠不斷地生產新品種的水泥。



這裡出產著供鋼鐵或化學工業使用的耐火材料。

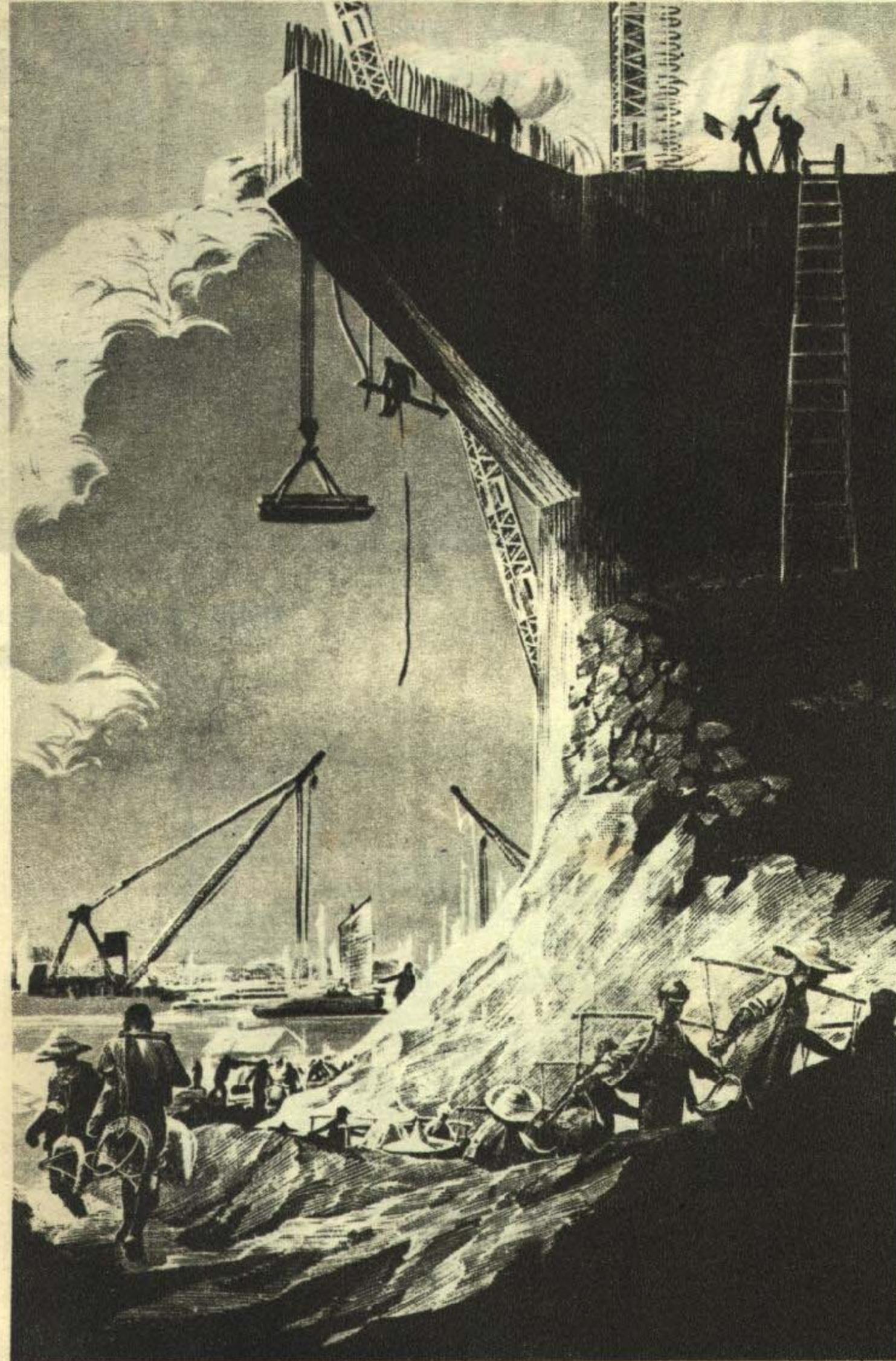
華東鋼鐵公司上海第一鋼廠把來自本溪的貝氏鐵煉鑄成鋼錠，供給各地工廠製造機器。



版

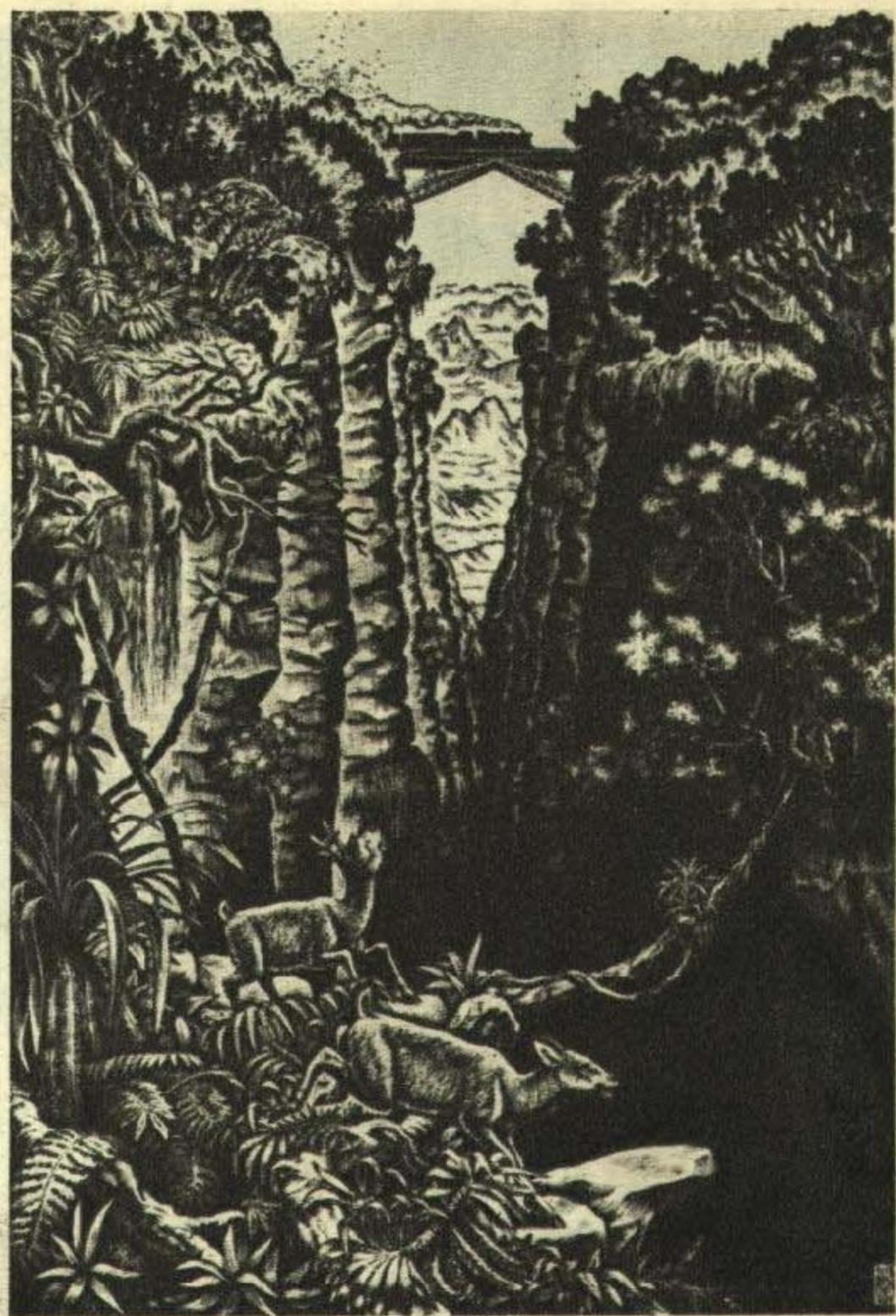
畫

今年九月，中國美術家協會在北京舉辦了全國版畫展覽會，展出的作品共有二百餘件，其中木刻最多，也有一小部分銅版畫和石版畫。這些作品大多數是今年的新作，在內容和形式上，都比過去的作品豐富和新穎。祖國在建設中的新面貌，人民在新社會中的活動以及自然景物，都被版畫家們以不同的風格表現出來。在這次展覽中出現了不少年青的版畫家。像這裡介紹的“故鄉”和“放學歸來”，就是他們的作品。



漠水大鐵橋工地風景 (套色木刻)

荒 烟 作



從前沒有人割過的地方 (木刻)

梁永泰 作



放學歸來 (木刻)

林 軍 作



剛剛摘下來的蘋果 (套色木刻)
彥涵作



京郊大道 (套色木刻) 古元作



雪峰寓言“農夫、麻雀和雲雀”插圖（木刻）

黃永玉 作



辦嫁妝（套色木刻）趙延年 作

故鄉（套色木刻）張建文 作





根據黃河規劃委員會的規劃，黃河中游的三門峽是黃河流域最大的水力樞紐之一，這裡將來要修建雄偉的攔河壩和巨型的水力發電站，它可以攔蓄洪水，發展下游農田灌溉，並供給附近工業城市以充足電力。

使黃河爲人民造福

黃河規劃委員會委員 張鐵錚 着文

治理黃河是我國人民長期以來的願望，在舊中國裡，歷代政府對人民的痛苦並不關心，以致在全國解放以前，黃河的災害一直是一個非常嚴重的問題。

解放以後，我國政府就領導人民對黃河的防治進行了巨大的工作，首先加

蘭州西邊的劉家峽水力樞紐建成以後，可以發出強大的電力，可以減輕蘭州的洪水災害，可以改善甘肅與內蒙之間的航運條件，還可以灌溉農田五百多萬畝。

固了殘破的堤防，使下游廣大區域安然度過了幾年的汛期；跟着，水利部黃河水利委員會和燃料工業部水力發電建設總局又組織了大批的查勘隊、測量隊、地質隊、鑽探隊、經濟調查隊與水土保持查勘隊，在綿長的黃河流域展開了全面的勘測和研究工作；去年夏天由水利、燃料、地質、交通、鐵道、農林等部門和中國科學院的負責人員組成了“黃河規劃委員會”，集中了各部門一百多名專家和技術幹部，開始了開發與治理黃河的規劃工作。

今年年初，我國爲了解決黃河和漢水規劃問題所聘請的蘇聯專家們來到了北京，各有關部門的負責同志就在二月間偕同我國和蘇聯的專家，對黃河流域各重點地區進行了詳細的查勘。根據原有的資料和查勘的結果，黃河規劃委員會在專家的指導下，經過慎重的研究和計算，編製了宏偉的“黃河綜合利用規劃技術經濟報告”，送請中央審查批准。

這個報告的基本方針是在綜合利用的原則下解決黃河問題，也就是說要保證在最大可能的範圍內，以最少的資金來滿足防洪、灌溉、發電、航運以及水土保持等全面的要求。它不僅提供了消除黃河災害的具體辦法，更重要的是指出了黃河流域光明燦爛的遠景。將在第一期修建的三門峽水力樞紐建成

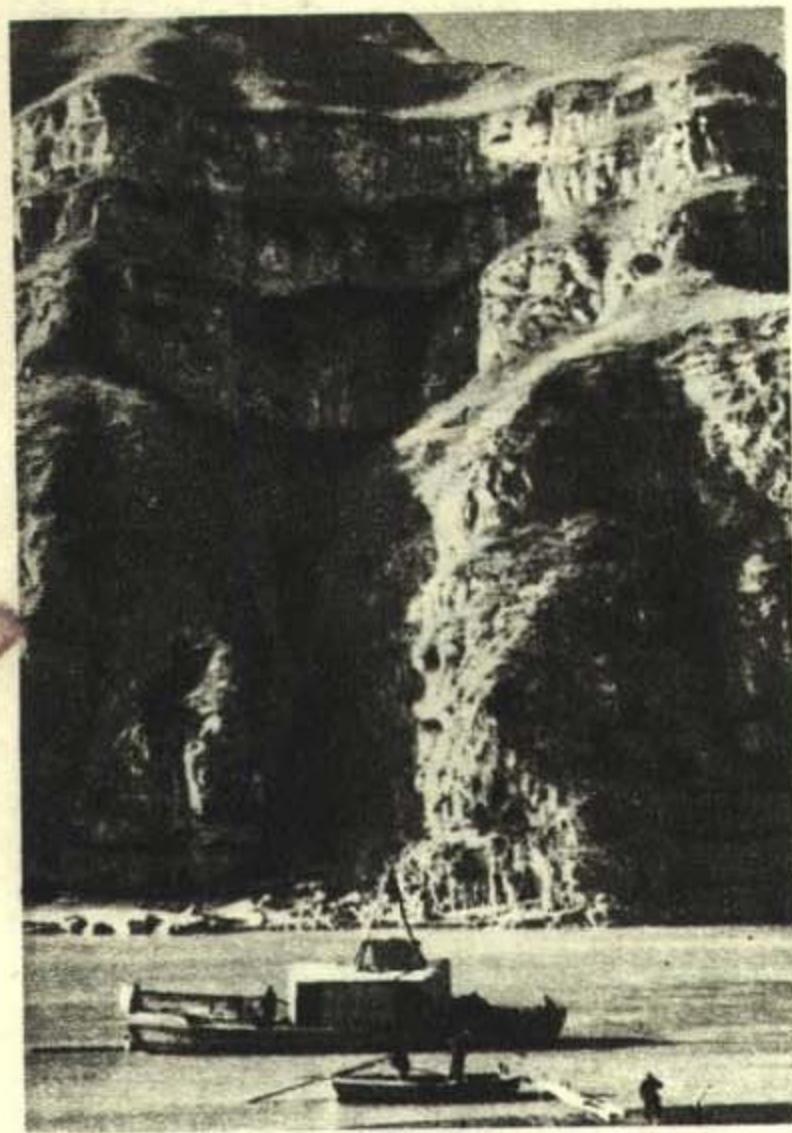


蘇聯專家和我國的專家共同研究黃河中游某攔河壩址的地質情況。





查勘隊在黃河中游陝西北部的沙漠地帶行進。



以後，容量巨大的水庫不僅可以基本上控制黃河流域的洪水，並且可以攔蓄泥沙不再下冲，使下游廣大地區免除氾濫的災害；同時，三門峽以下數千萬畝的農田，也將因此得到充分的灌溉。其次，水電站發出的巨量而廉價的電力可以滿足陝西、山西、河南三省新興工業城市的需要；黃河的航運事業，由於水量的調節和河道的改善也會日益發展，沿河出產的大量農產品、工業品和土特產將由黃河輸送出去。造成黃河主要災害的泥沙，在中上游大規模水土保持工作的影響下，必將逐漸減輕；而目前貧瘠荒禿的黃土高原，也將因此變成山青水綠的地帶。

開發與治理黃河的工作已經開始了，幾千年來為害人民被人詛咒的黃河，將在人民的手裡馴服下來，成為我國社會主義工業化取用不竭的豐富資源。



在西北黃土高原地帶黃河中游的支流上，展開了築壩淤沙的水土保持工作。

為了選擇優良的壩址，需要在可以控制洪水的重要據點進行壩址的地質鑽探。

攔淤壩在洪水期間攔蓄的大量泥沙，水退後可以在上面種植莊稼。蘇聯專家組長在研究淤泥的性質。





西康藏族自治州的高原牧場之一。



國營乾寧農牧試驗場的工作人員在給藏族農民講解新式步犁的使用方法。



自治區已培養了許多優秀的民族幹部。這是德格縣婦女聯合會主任曲梅巴貢（左）。



自治區各縣興辦了許多小學校，這是甘孜小學的學生。

我們建設着新生活

全 国 人 民 代 表 大 会 代 表 阿旺嘉措 著文

我們西康藏族自治州在康藏高原的東部，面積十五萬平方公里。居民以藏族為主，共約五十二萬餘人。自治區的東部和南部有肥沃的田野，北部有廣闊的牧場，西部森林地帶盛產鹿茸、麝香等名貴藥材和各種細毛皮野獸。

隨着中國人民革命的勝利，我們這裡在一九五〇年十一月建立了自治區人民政府，在中國共產黨的領導和全國人民的幫助下，我們積極地建設着自己的新生活。短短的四年中我們經歷了比歷史上一千年還要深刻、還要豐富的變化。

這塊土地上在解放以前十分落後。農民一直使用原始的木質農具和原始的耕作方法，缺乏食糧和耕畜；牛羊也因為疫病的流行而逐年減少，許多人過着流浪的生活。解放以來，自治區人民政府領導全區人民大力發展了生產，已先後把祖國各地人民支援的二十四萬八千多件鐵質農具無償地發給全區十多萬戶農民，領導農民開荒六萬多畝，並發放了大量貸糧和貸款。同時還建立了農牧試驗場和六個農業技術指導站，幫助農民學習使用新式農具，推廣新的農作物品種。因此，自治區最近兩年來獲得了空前的豐收：一九五三年增產了糧食四千六百噸，單位面積產量平均比一九五一年提高了百分之四十五以上，有的地區甚至提高了兩倍。在牧畜業方面，已經建立了四個獸疫防治站和三個配種站，無償地發放了羊毛

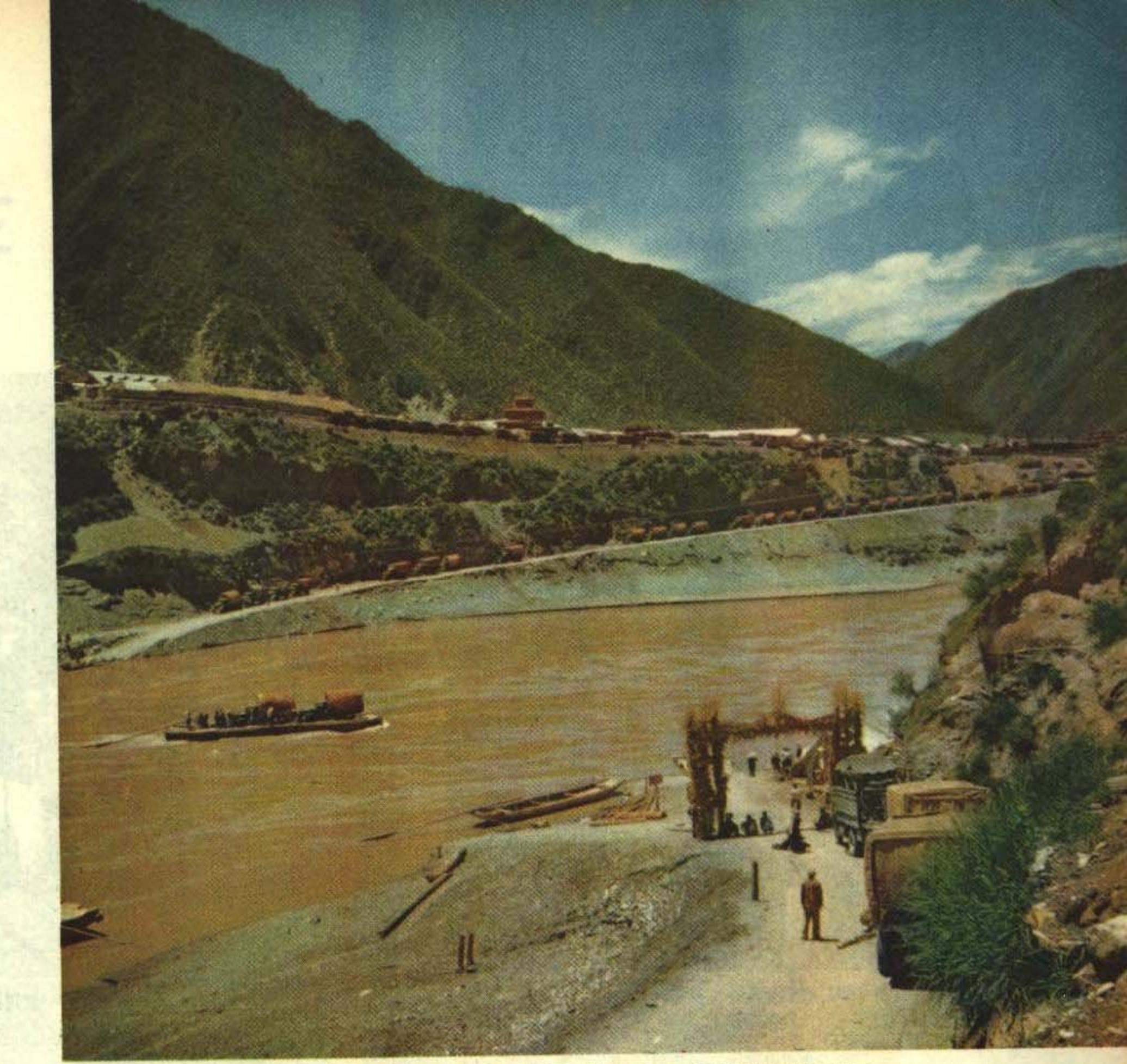
剪和各種牧具三萬九千多件，並領導牧民增種良種牧草、改進飼養和管理方法。現在牲畜已普遍增加，單是康定縣木雅區的一個牧區，就增加了牦牛三千多頭。

生產的發展，自然使各族人民逐漸從貧困中解脫出來。現在已有近千戶長期流浪的藏族人民建立了溫暖的家園。康定縣達拉西村的藏族農民馬珠喜若，解放前是一無所有的流浪漢，現在已在全村農民的幫助下耕種了五十四畝荒地，蓋起了新房子。石渠縣城區過去經常討乞的二十多戶牧民，現在也都有了自己的牛羊。

這裡自古山川阻隔，交通閉塞。但是幾年來修建了貫通全區的康藏公路和千餘公里的驛道，自治區已和祖國內地聯接起來。現在每天都有很多的車輛沿着這些道路把大量的茶葉、布疋、食鹽等貨物和生產工具從全國各地運來，把這裡的土特產運到全國各地去。市場也逐漸繁榮了，新的建築和店鋪不斷增加。甘孜、道孚等縣已經有了電燈和郵電設備。

自治區幾年來還培養了大量的民族幹部，發展了民族的文化。現在全區縣以上各級人民政府的領導工作人員中，藏族佔百分之九十七。各級人民政府的行文通用藏文，各級學校也使用本民族的語文進行學習。

和祖國內地比較起來，我們這裡現在還是落後



著名的康藏公路從東至西貫通着整個自治區。這是公路的金沙江渡口。

的地區；然而在我們自己的歷史中，已往四年却是一個飛躍發展的時期。今年九月間，我受全區人民的委託到北京參加了具有偉大歷史意義的第一屆全國人民代表大會第一次會議，並在會上和全體代表共同制定了偉大的“中華人民共和國憲法”。我們少數民族的政治權利和經濟、文化的迅速發展得到了堅實的保證。今後我們將以更快的速度前進，和全國各兄弟民族更加緊密地團結在一起，共同為建設繁榮幸福的社會主義社會而奮鬥。

自治區畜牧獸醫工作站的人員深入牧區給藏胞的牲畜治病。



自治區民族衛生工作大隊來到了偏僻的鄉村。





黎明，鐘聲一響，整個生產合作社的社員們便開始了一天的緊張的秋收活動。

秋收

秋收



把馬拉收割機推到田裡去。



彭德士 著文

河北省定縣西建陽村開始秋收了，張

玉璞農業生產合作社的二十七個生產大

隊忙得個熱火朝天：有的在割穀，有的

在打場，有的在堆草，有的把糧食裝進

麻布袋裡。運糧大車一輛接着一輛，上面

都裝得滿滿的；姑娘們坐在糧袋上，面孔

給太陽和塵土弄得紅一塊黑一塊。許多

場院裡都在進行“隨收隨分”的工作。

孩子們向着馬拉收割機的駕駛員問這問

那。女社員們的嬰兒都放到社裡的農忙

託兒所裡去了。

社員們都懂得：在我國有一部分地區

遭受了水災，非災區的農民必須想法盡

量提高收穫量，彌補災區的損失。因此

他們展開了轟轟烈烈的“精收細打，顆粒還家”運動，從收割、運送到打場、

入囤，以及收穫前後的保管等各個細小的環節上要求作到不糟蹋一顆糧食。

社長張玉璞在秋收前三天就召集了二十七個生產隊長開了好幾次會，在會上

秋收後跟着就要播種小麥，保管
股已為各生產隊準備了麥種。

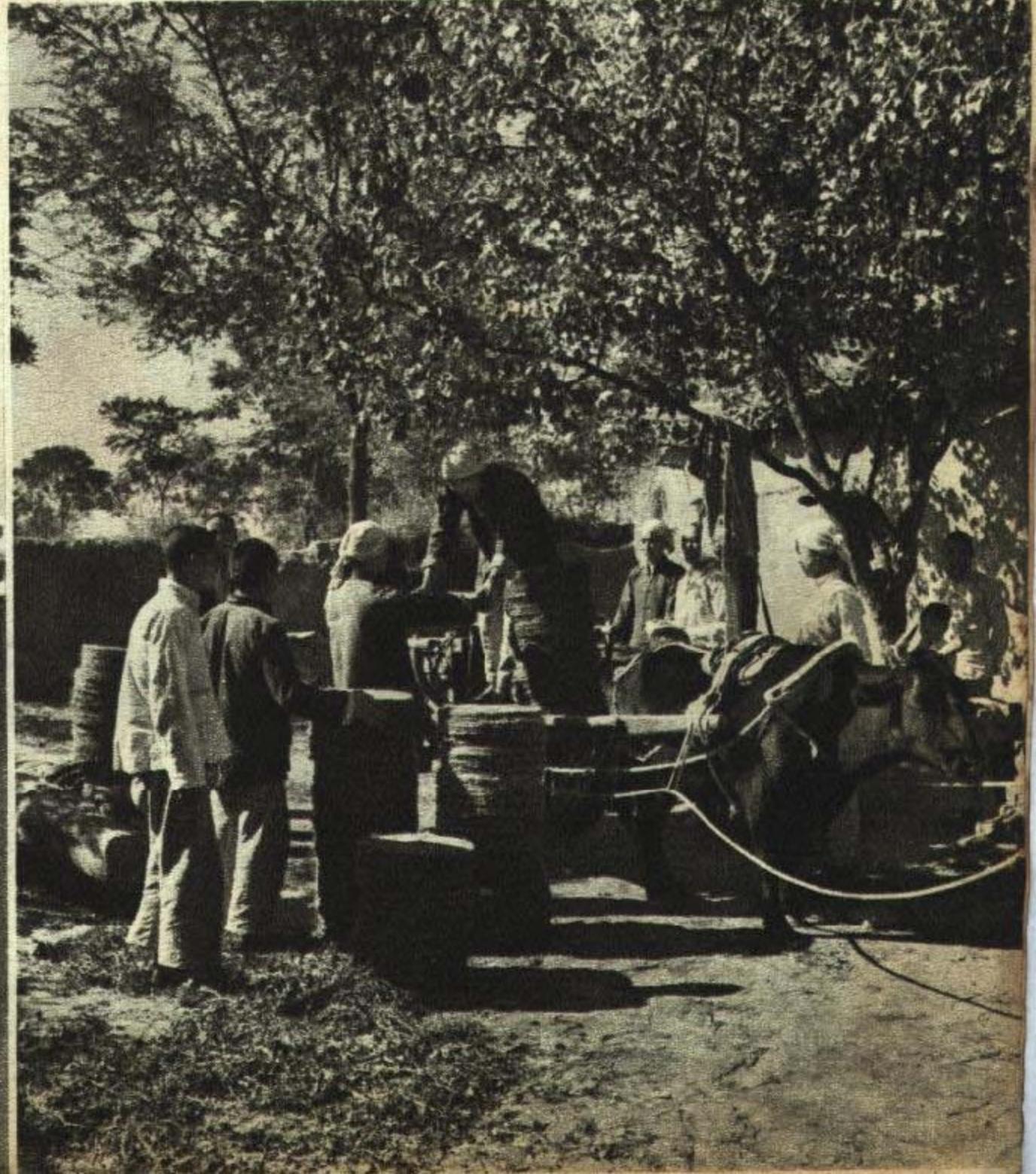


從打穀場上滿載而歸。

慎重地指出一般的糧食要做到輕割輕放；運送時輕裝輕卸；打場前要把場地
墳平，場中裂縫補好。全社的社員們熱烈地響應了他的號召，積極地展開了
搶收活動。結果，全社在秋收中增加了一億多元的額外收入。



合作社把收下來的黑豆在自己的油坊裡製成豆油，豆餅用作麥田的肥料。





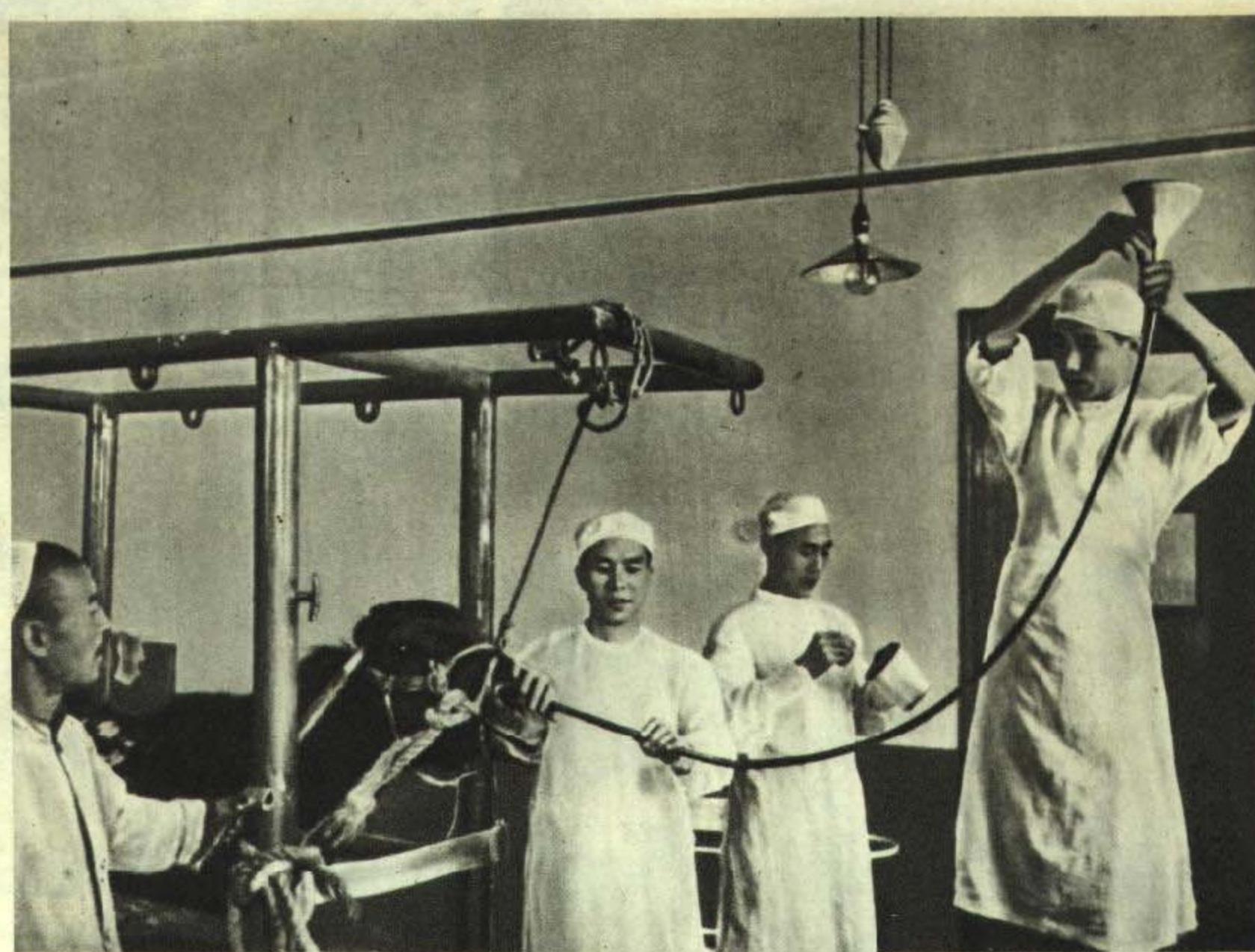
张玉璞農業生產合作社農忙託兒所的一角。

家畜病院

防治家畜疾病是發展畜牧業的前提之一。人民政府不僅設立了數以千計的畜牧獸醫站，還有重點地設立了一些家畜病院。

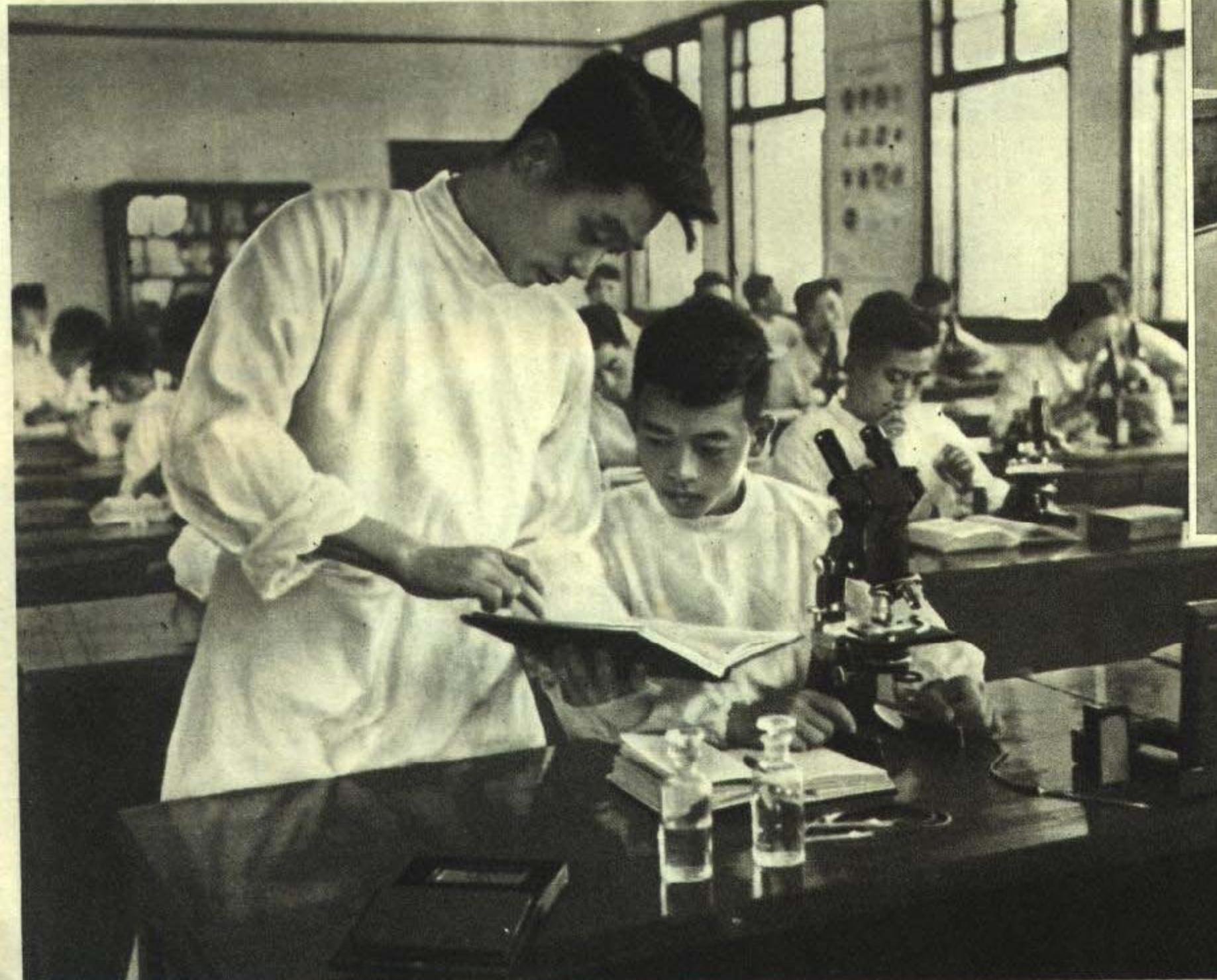
蘭州西北畜牧獸醫學院附設的家畜病院，擁有相當齊全的診療和化驗設備，目前正在籌建大動物電動手術台，添置愛克司光和電療等設備。病院的獸醫們由於學習了蘇聯的先進經驗，在內外科和產科方面已有了顯著的成績。

五年來，這個病院因挽救牲畜的死亡而使農牧民避免了的損失約在一百億元以上。當地老鄉徐長發的一匹驃子被車子軋傷了，經過這個病院的緊急救治和十九天的住院治療，終於痊癒了。驃子出院時，徐長發感激地說：“我原以為救活這



蘭州西北畜牧獸醫學院附設的家畜病院在給當地老鄉（左）的馬灌藥。

匹約值七百萬元的驃子，即使花二百萬元也是合算的。哪裡想到只用二十萬元就醫好了！”為了不耽誤老鄉們生產，病院的獸醫們還經常出診。他們有時也解答飼養管理方面的問題。因此，老鄉們對這家畜病院十分信任。



家畜病院副主任王超人（右）在病畜的主人離院時，向他仔細講解怎樣護理病畜。

這個家畜病院同時也是該院的學生們實習的場所。

郵電事業的新發展



上海提籃橋郵局代筆問訊服務台的工作人員正在替一位不識字的老太太寫匯款單。許多郵局都設立了這樣的服務機構，使不識字的人也能順利地投遞郵件。



新疆牧區人民也能及時收到郵件和報刊。郵遞員正把哈薩克文新疆日報送給一位哈族老大娘。



全國各基本建設工地都設立了流動的郵政服務站。這是上海市郊梅龍工地的郵政服務站。



許興柱是全國郵電模範工作者。他所管理的長途電信線路已有二年六個月沒有發生障礙。



北京北海公園內的公用電話。在公共場所差不多都有這種設備。



耿長鎮農業生產合作社也安裝上了電話。



北京郵局將郵件用摩托車分送到市內各支局。



上海郵局每天都用汽車運出大批郵件。



新疆維吾爾族的青年報務員哈生木正在抄收維吾爾文字的電報。新疆在五十年前就有了電報，但用維吾爾文通報是一九五一年才開始的。



遠途的郵件是由飛機運送的。

優美的蘇聯民間舞蹈

蘇聯國立民間舞蹈團
在北京的表演



俄羅斯組舞表演。

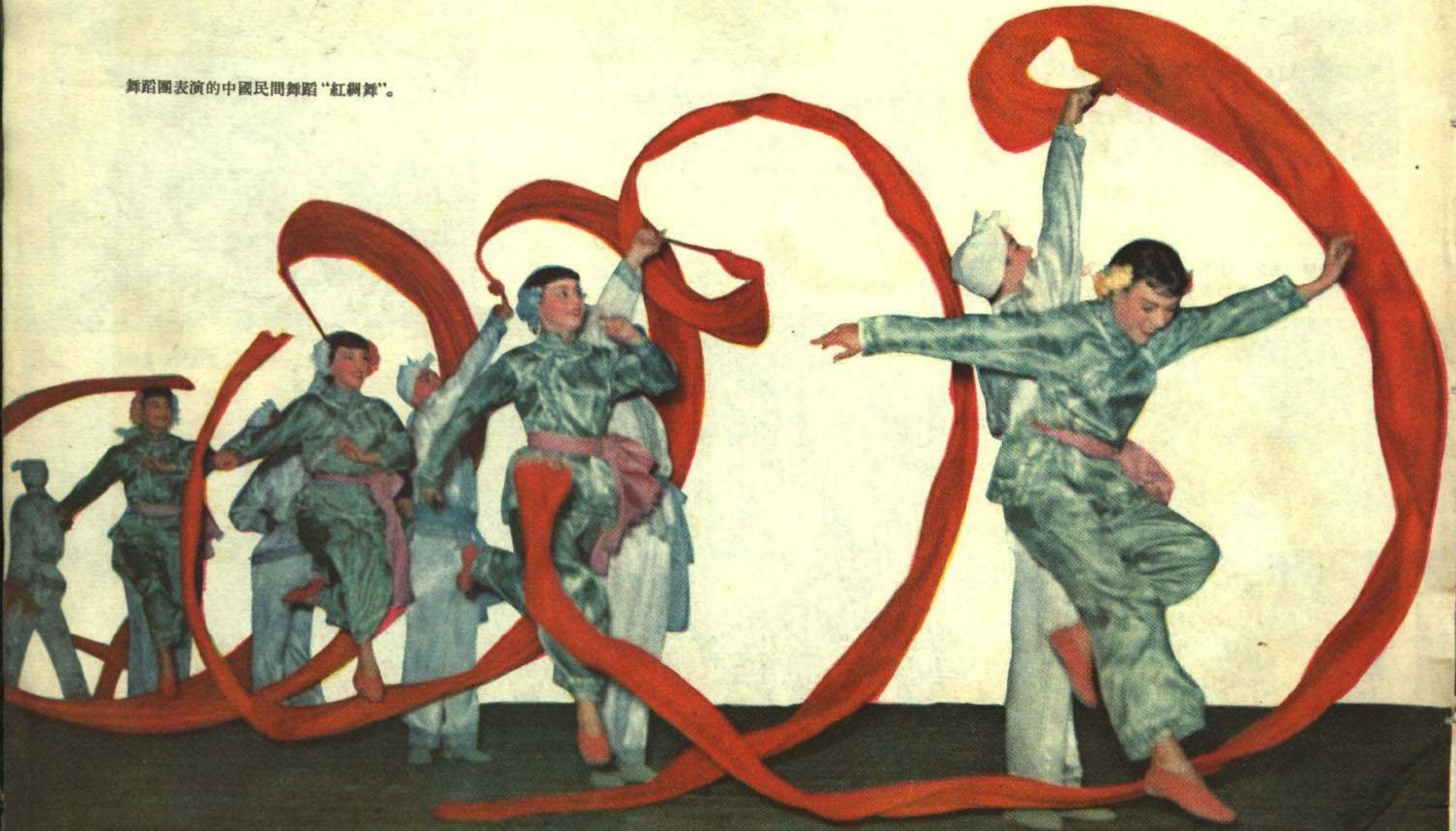
在蘇聯經濟及文化建設成就展覽會舉行期間，以蘇聯人民演員伊·莫伊塞耶夫為首的蘇聯國立民間舞蹈團到北京來進行了訪問演出。

我國觀眾懷着濃厚的興趣欣賞了舞蹈團的表演節目，毛澤東主席也於十月四日觀看了表演，並且接見了舞蹈團藝術指導伊·莫伊塞耶夫和團主任安·康斯坦丁諾夫。

這個舞蹈團自一九三七年成立以來，整理了蘇聯各族人民的舞蹈，獲得了輝煌的成就。例如這次演出的俄羅斯組舞、烏克蘭組舞和白俄羅斯馬鈴薯舞，就以各種不同的風格出色地表達了蘇聯各族人民生活和性格的特徵。舞蹈團為了表示中蘇兩大民族的友誼，還表演了中國古典哩劇“三岔口”和中國民間舞蹈“紅綢舞”、“大腰鼓”等節目。

蘇聯國立民間舞蹈團到我國的訪問和演出，不僅增加了中蘇兩國人民精神上的聯繫，而且演出的這些優美的舞蹈節目，對於我國舞蹈藝術的發展也將產生極為有益的影響。

舞蹈團表演的中國民間舞蹈“紅綢舞”。





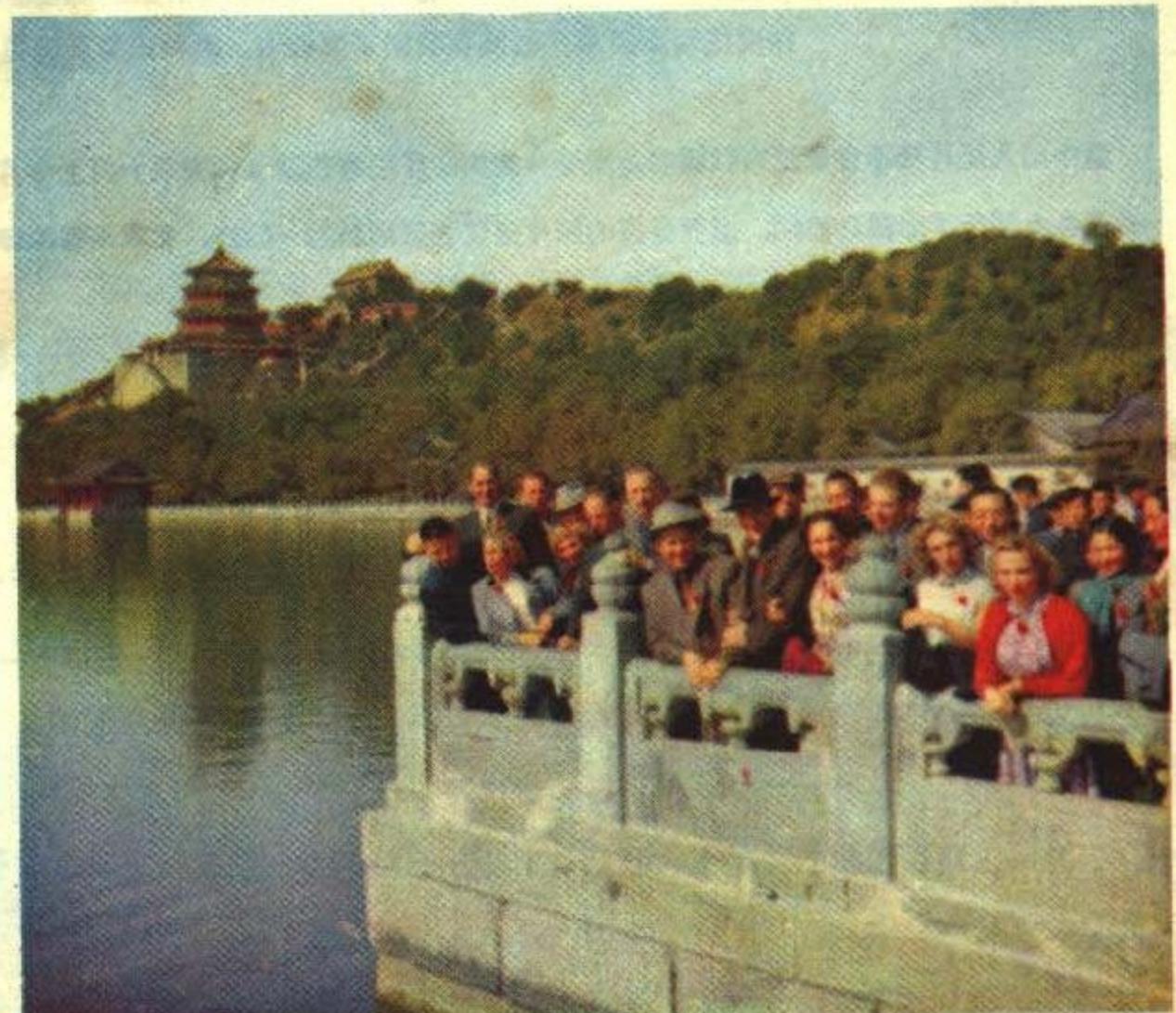
烏克蘭組舞“春節”表演。



白俄羅斯“馬鈴薯”舞表演。



舞蹈團表演的中國古典啞劇“三岔口”。



蘇聯國立民間舞蹈團和我國文藝界人士於十月十三日在北京頤和園聯歡。

我們看到的中國



印度尼西亞訪華代表團在我國鋼都鞍山，由我國勞動模範、鞍鋼煉鐵廠修理場場長孟泰（左起第四人）陪同參觀煉鐵廠。

應中國人民外交學會邀請來我國參加國慶典禮的印度尼西亞訪華代表團十月上半月在我國各地進行了參觀和訪問。這裡發表的照片是代表團活動的一部分，文章是特約印度尼西亞國會議員蘇瑪南先生撰寫的。

亞革命初期檢查那些來往於內地與雅加達的人一樣。

引起我們注意的是車站的清潔和井井有條。那裡準備了有蓋的痰盂，設置了垃圾箱。此外，還有閱覽室，裡面放着各種雜誌和幾十本連環畫。這些連環畫和雜誌，閱後便被放回原處，一本也沒有遺失。

在火車裡，也可看到這種良好的衛生工作和管理工作。

我在中國得到的第一個印象是：各階層人民都有秩序，有紀律，有勞動熱情。

住在北京新橋飯店的時候，我們對這一點體會得很深。飯店的服務員精神很愉快，並且一直在熱情地滿足我們的一切要求。汽車司機從早到晚地為我們服務，也顯得很愉快。

特別是我們的引導人員和翻譯，他們總是和顏悅色地對待我們代表團所提出的各種意見和要求。看起來，他們具有無限的熱情和耐心。如果只有上級的命令而沒有真誠的覺悟，他們自然就不能不在某些時候顯得不耐煩了。但是，我們完全沒有這種印象。他們所表現出來的熱情不僅是由於上級的命令。

這種並非僞裝的熱情，我們十月一日在天安門廣場觀禮的時候也感覺到了。

當我們離開香港，進入中華人民共和國境時，中國這一邊的橋頭上站着一位戰士，看到他，我就想起了過去讀過的關於所謂“鐵幕國家”的書報。那些書報影響了我，於是我想，在中華人民共和國，一切將是生硬的，可怕的。

但是，這種猜想顯然是錯了。我們在中國住得越久，一切就變得越沒有什麼可怕的。

我們從深圳乘火車到廣州。在深圳車站，我們看到幾十個正要到廣州去的中國人。海關人員認真地檢查他們的行李，檢查的態度和方法正如印度尼西

那天，從早晨十點鐘到下午兩三點鐘，我們看到約有五十萬人的隊伍，人人都興高彩烈。晚上，參加晚會的人數更多。

參加過慶祝大會觀禮和晚會的人不能不承認：北京各階層的廣大人民的確是同樣地歡樂。

我們到處都感到中國人那種為人民和國家的幸福而執行任務的熱情和自覺性。例如當我們在中國重工業的中心鞍山（離瀋陽約九十公里）參觀煉鐵廠、煉鋼廠、鋼板廠、鋼管廠和鐵軌廠等處的時候，我們就有這種感覺。

看過那些工廠，知道那些工廠如何在短期間內建立起來，而且現在已經全部由中國人自己操作了，應該坦率地讚揚中國人的工作能力和蘇聯的援助。

的確，蘇聯能給中國以所需要的全套機器以及技術援助，這是應該讚揚的。據我們在相當短的訪問期間所能理解的，蘇聯給予中國的援助真正能够發揮中國人的才能。鞍山鋼鐵公司的一個廠，起初有二十名蘇聯專家，但在六個月內，因為全廠都能由中國人自己管理，所以蘇聯專家就都回國去了。

中國正處在走向社會主義的過渡時期中，偉大的中國人坦白而毫無自卑感地承認並讚揚蘇聯的這種援助。在我們住的旅館裡，一進門就可以看到牆壁上有一幅描寫中國建設事業的浮雕，雕着一個蘇聯人正在指導中國工廠的領導人。那種說中國人很想隱瞞蘇聯專家幫助的說法顯然是不正確的。

從所看到的一切，我們了解中國人為什麼對蘇聯的援助完全信任並且引以為豪。如果我是中國人的話，我想我也不會有別的態度。

而且，從政治和理性的角度來看，為什麼蘇聯要真心誠意地給中國以援助，那也是不難理解的。對蘇聯來說，中國是一個可靠而友好的國家，它的力量的加強，將使中蘇兩國的地位更趨鞏固。

另外一件令人注意的事，就是和平的願望在中國十分普遍。

我希望不僅中國與印度尼西亞，而且世界上所有的各個民族，都能比過去更好地互相了解和互相尊重。許多猜忌和誤會都是由於錯誤的情報或故意歪曲事實的宣傳所造成的。

到別國去訪問，在那兒認識這個國家的民族，這必定會增進兩國間的相互了解。

印度尼西亞訪華代表國會議員蘇瑪南

①代表團團員在北京北海公園與我國著名農業勞動模範李順達（右第一人）會晤。

②代表團參觀北京中央民族學院。



③在國營上海百貨公司參觀的時候，蘇瑪南先生（右第一人）、普里約諾博士（中，戴眼鏡者）和賽義德夫人（左第二人）選購了我國的綢緞。

④上海公私合營大中華橡膠廠廠長沈堃（左第一人）向代表團團員賽義德先生（右第一人）和迪亞先生（中）介紹該廠的生產情況。

⑤代表團在國營上海燈泡廠參觀。

來自英國的客人

英國文藝科學界代表團在不久以前訪問了我國，把一封由六百七十二位英國文化界人士簽名的致意信交給了我國文藝和科學工作者。中國文學藝術界聯合會主席、中國科學院院長郭沫若在接受致意信後，代表我國文藝、科學界向英國文化界的朋友們表示感謝和敬意。並於十月十日由中國人民對外文化協會會長楚圖南將一封覆信交給代表團。這裡發表的照片是代表團在我國的訪問活動和原致意信及簽名的一部分。

We, the students, men and women, who are concerned with the arts and sciences, send you our greetings.
We have a genuine respect and admiration for the past achievements of Chinese civilization, from which we in the West have still much to learn. In particular we need more information about cultural and scientific activities in present day China.
We believe that the exchange of ideas and information between Britain and China can be fruitful for the further development of art and science in both countries. Cultural exchanges have been in the past. We believe that close cultural relations and the search for more practical understanding and friendship between our two peoples. It is our earnest desire to see an end to all the differences which at present threaten to separate us.
With these aims in view we are determined to work for the fullest scientific and cultural exchange between our two countries. We feel sure that we can look forward to your co-operation.

Name
*Curator of Dulwich
Dr. Paul Slater
Hilda Trevelyan
Muriel D. Waller
Sir Robert Mayes
Evelyn Dunbar
Maria Lethbridge
Harry G. Bonnell
Wendy Bush*

Profession
*Museum
Musician
Lecturer
Physicist
Historian
Physician
Secretary
Concert
Receptionist*

Cards and S. Dunn and J.

我們下列簽名的文藝和科學界男女工作者謹向你們致敬禮。

我們對於過去中國文化的成就愛慕很深。有許多地方，我們西方仍要向你們學習，尤其是需要多知道現代中國的文化和科學活動的情形。

我們相信，英中兩國的思想和知識的溝通，與過去一樣，是有助於彼此文藝和科學將來的發展的。我們相信，密切的文化關係必能增加兩民族間的相互了解和友誼的。我們誠摯地願望，所有現在我們兩國有不和之處的事都會消滅。

為要達到這些目標，我們決心要為促進我們兩國間科學及文化的充分溝通而努力，並且確信，必能獲得你們的合作。



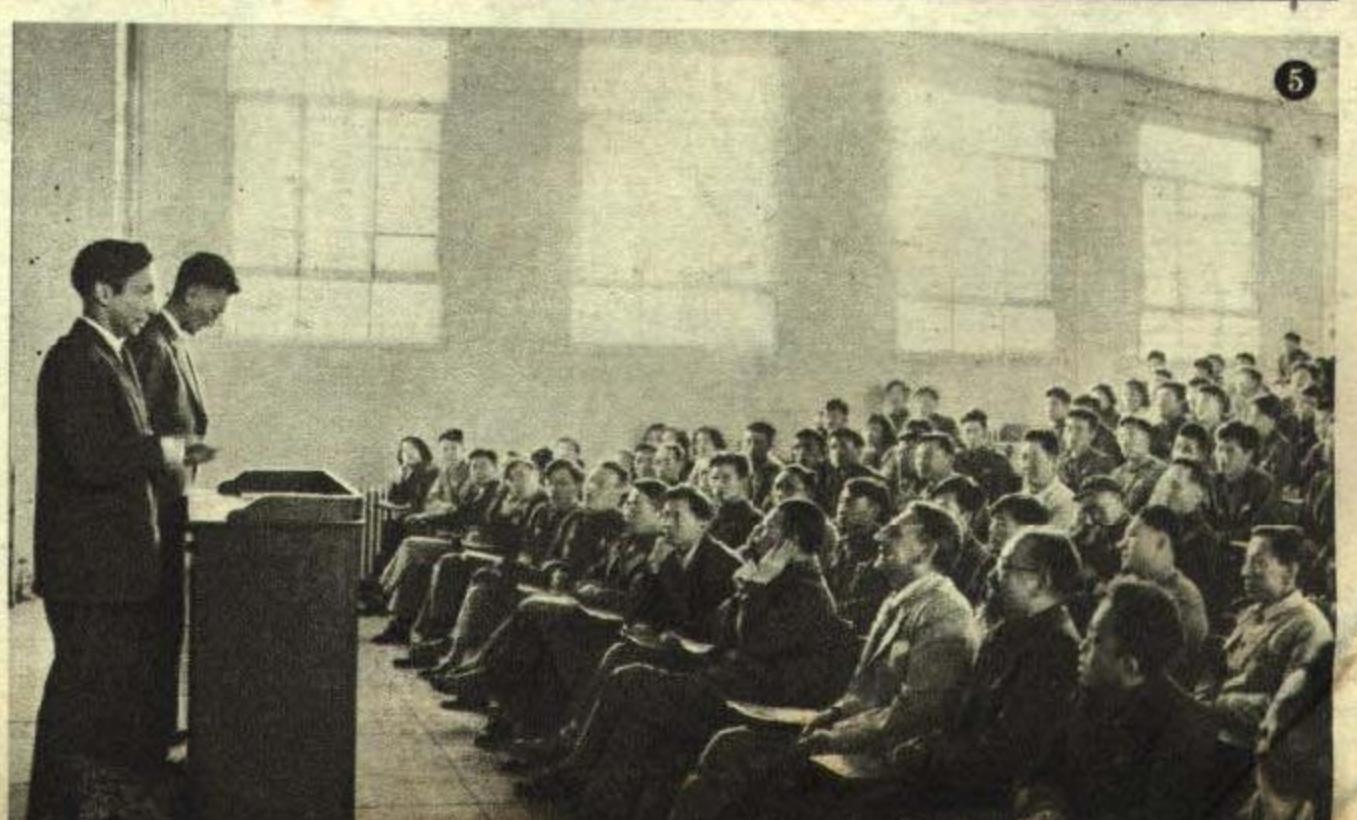
①中國文學藝術界聯合會主席、中國科學院院長郭沫若(右)代表我國文藝、科學界接受英國文藝科學界代表團團長倫納德·霍克斯教授提交的致意信。

②代表團團員、建築學家、英國皇家建築學院院士、英國皇家藝術學院教授休·馬克斯威爾·卡遜勳爵(左)十月九日參觀清華大學，由清華大學建築系主任梁思成教授在陪同參觀中國的建築圖案。

③代表團團員、詩人、小說家、古典文學翻譯家雷克斯·華爾納(向外坐左第二人)和我國作家舉行座談。

④代表團團員、藝術家、英國皇家學院院士斯坦萊·斯潘塞(右第二人)和我國藝術家在一起。

⑤代表團團員、倫敦大學哲學系主任、英國皇家學院士艾·朱·艾爾教授在北京大學作學術講演。



國際關係

今年十月，我國分別和阿爾巴尼亞、印度、錫蘭、羅馬尼亞等四個國家簽訂了中阿文化合作以及技術與技術科學合作的兩項協定；中印貿易協定以及根據這項協定簽訂的關於中印進出口菸葉和生絲的協議（在新德里簽訂）；中錫一九五五年貿易合同；中羅科學和技術合作聯合委員會第二屆會議議定書。這裡發表的照片是在北京舉行的各次簽字儀式。



1



2



3

①中阿文化合作協定與中阿技術和技術科學合作協定於十月十四日在北京簽訂。圖為我國農業部部長廖魯言（右）和阿爾巴尼亞人民共和國政府代表團團長、外交部部長貝·什圖拉（左）分別代表兩國政府在後一項協定上簽字。

②我國對外貿易部和錫蘭政府貿易代表團經過友好和諧的談判，十月八日在北京簽訂了一九五五年我國政府向錫蘭政府購買橡膠五萬公噸的合同和錫蘭政府向我國政府購買大米二十七萬公噸的合同。圖為我國代表、對外貿易部第三局局長盧緒章（右）和錫蘭政府貿易代表團團員克·阿爾瓦比拉伊在大米合同上簽字。

③中羅科學和技術合作聯合委員會第二屆會議議定書十月十五日在北京簽字。代表我國簽字的是委員會中國組主席、我國燃料工業部副部長李人俊（右），代表羅馬尼亞人民共和國簽字的是委員會羅馬尼亞組主席、羅馬尼亞國家計劃委員會第一副主席埃米爾·斯坦威。

紀念世界文化名人 菲爾丁逝世二百周年

十月二十七日，中國人民保衛世界和平委員會、中國人民對外文化協會、中國文學藝術界聯合會、中國作家協會和中國戲劇家協會在北京聯合舉行了世界文化名人——英國偉大的現實主義作家亨利·菲爾丁逝世二百周年紀念會。圖為大會會場。



時事簡報



錫林浩特發電廠開始發電 內蒙古自治區錫林郭勒盟草原上新建的錫林浩特發電廠，十月一日開始發電。有了電力之後，錫林浩特市將出現皮毛、乳肉、製革等加工工廠。上圖：發電廠夜景。左圖：當地蒙古人民在電燈下收聽無線電廣播。



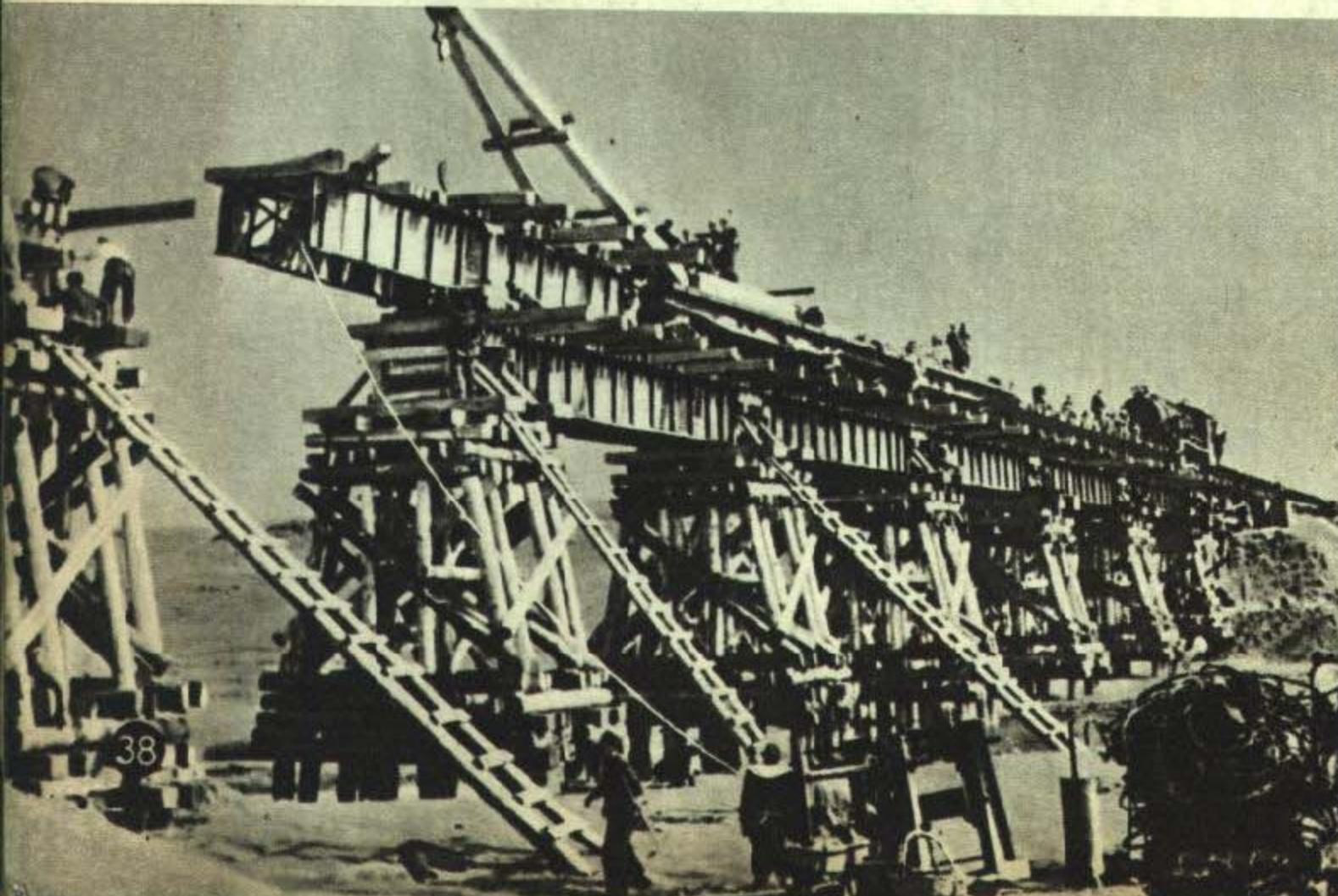
起義的台灣空軍人員 台灣空軍人員胡弘一，是台灣空軍軍官學校第三十四期的學生，他因不能忍受蔣介石賣國集團的黑暗統治和賣國罪行，十月二十六日從台灣岡山鎮空軍軍官學校機場駕駛 A T——六型二零零號高級教練機一架，毅然起義飛回祖國，在福建省某地安全着陸。胡弘一返回祖國懷抱的愛國行為，受到當地人民的熱烈歡迎。左上圖：胡弘一（右）飛回祖國大陸後，和歡迎的中國人民解放軍戰士熱烈握手。上圖：當地人民歡迎胡弘一。



國營商業部門調運工業品下鄉 商業部十月八日指示各級國營商業部門迅速運送工業品下鄉，滿足農民出售農產品後對日用百貨的需要。圖為四川灌縣國營百貨公司的工作人員正在檢驗調運來的各種商品。



出售棉花 各產棉區的農民，秋收後踊躍地向國家出售棉花。這是浙江省蕭山縣的棉花收購站。



集寧——烏蘭巴托鐵路正在加緊修建 從我國內蒙古自治區集寧到蒙古人民共和國首都烏蘭巴托的鐵路，由我國負責修建的部分是在一九五三年五月動工的，現已鋪軌一百八十多公里。十月十二日中蘇兩國會談公報發表後，更大大鼓舞了築路員工的熱情。圖為鐵路線上施工中的霸王河大橋。

體 育



藍、排、足球聯賽

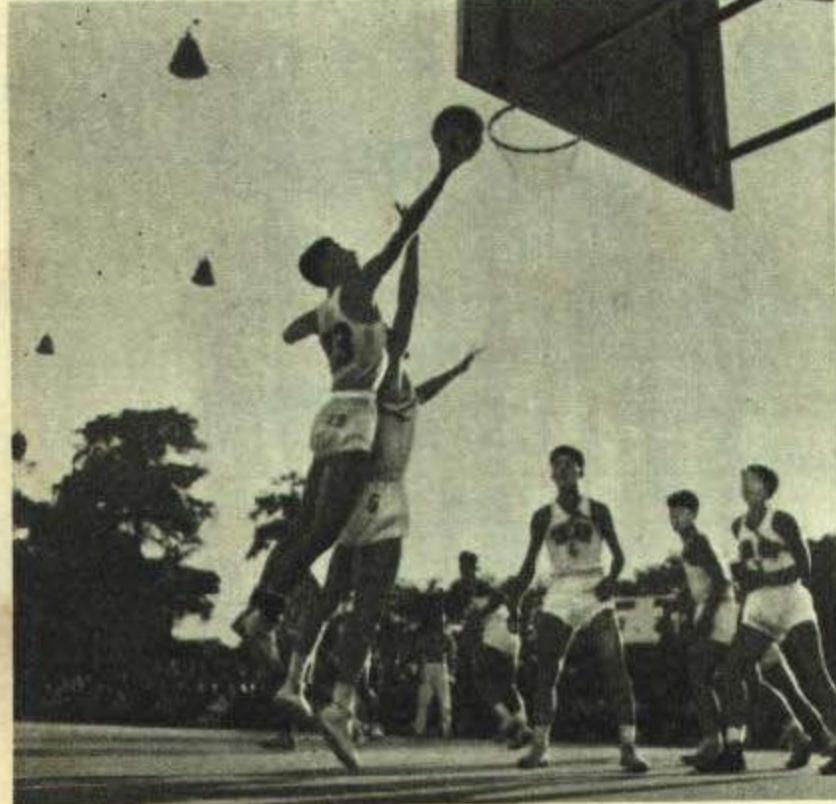
國務院體育運動委員會十月二日至二十六日在北京舉辦籃、排、足球聯賽。參加的球隊有華東、中南、西南、東北四個體育學院的代表隊，上海、天津兩市的代表隊以及中國火車頭體育協會的代表隊。



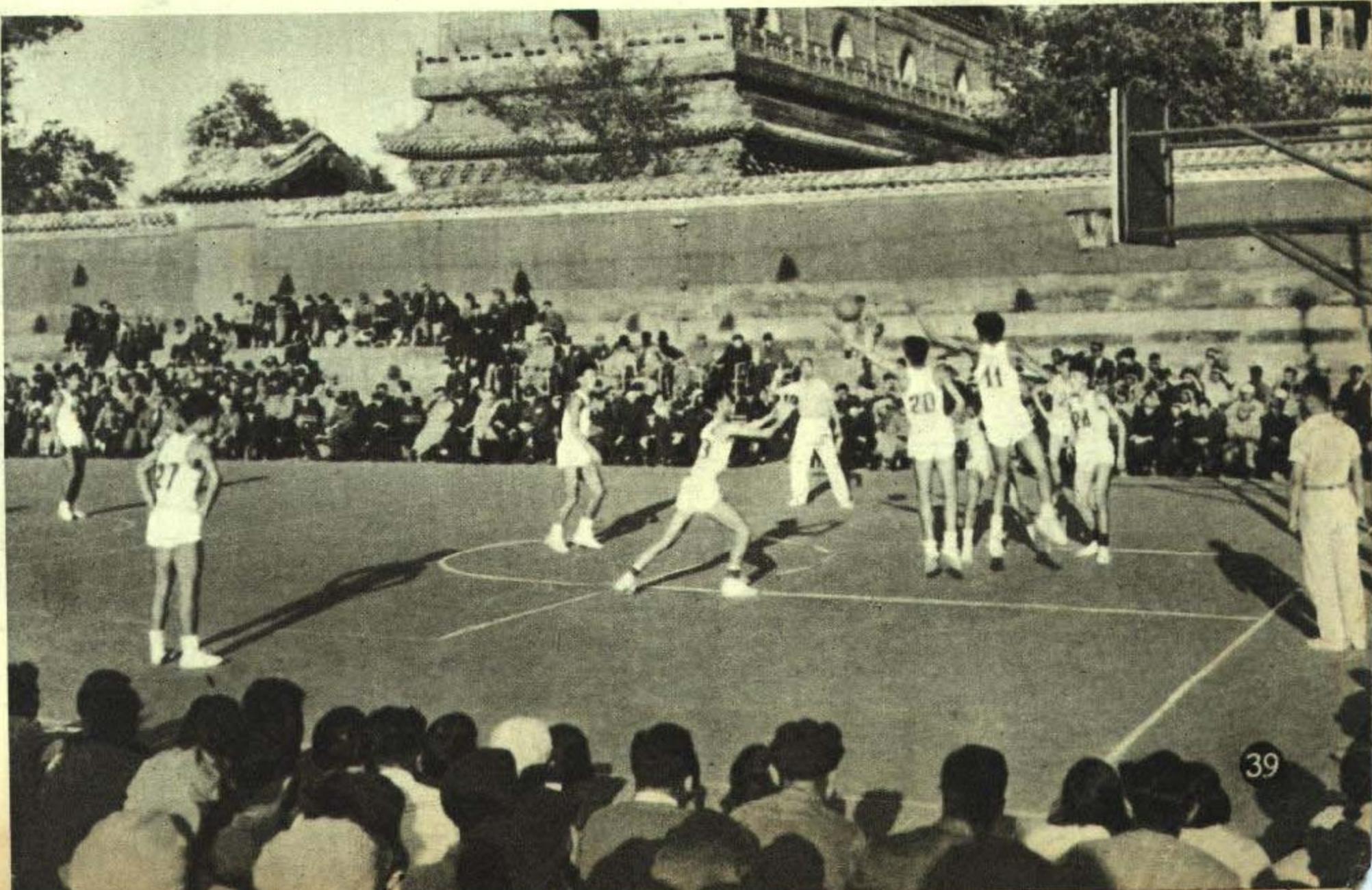
右圖：東北和華北的女子排球隊在進行比賽。



比賽中的中南和東北的足球隊。



上海、天津兩籃球隊在比賽中。





水上運動比賽 十月十七日，中央國防體育俱樂部在北京什剎海上運動站舉辦了一九五四年北京市水上運動比賽表演大會。參加的有北京三十六個大、中學校，運動員三百六十八人。上圖：男子一千公尺舢舨比賽。左上圖：男子一千公尺單人艇比賽的一個鏡頭。



上海市工人體育運動大會 上海市第二屆工人體育運動大會在十月二日至三日舉行，參加的選手有二千九百多名。在比賽中，有十二項田徑賽打破了一九五三年上海市首屆人民體育大會的紀錄。上圖：男子跳高第一名林茂機，他的成績打破了上海市的紀錄。下圖：男子一萬公尺自行車比賽。



內容

中蘇友誼的新發展	新華社記者齊觀山 錄影	王平攝影
尼赫魯總理訪問我國	楊俊楨	新華社記者齊觀山 劉慶瑞 劉東聲 錄影
慷慨的援助	茹述初	伊敏榮耶格攝影
學習社會主義建設的學校——蘇聯經濟及文化建設成就展覽會	沈百昌著文 敦恩洪 謝雲福 吳寅伯 李蘭英 吕厚民 新華社記者蔣齊生 吳惠如 吳化黎攝影	
優秀的木工——人民代表	劉有華攝影	新華社稿
農業互助合作網	中共山西省武鄉縣委員會書記王林堂著文	
本溪	本溪市人民政府秘書長韓英著文 王復運 鄭光輝 楊榮啟 新華社記者楊博海攝影 新華社稿	
版畫	梁永春 蒙烟 林軍 潘雷 古元 趙延年 張建文 黃永玉作	
使黃河為人民造福	黃河規劃委員會委員張繼群著文 中央新聞紀錄電影製片廠 水力發電建設局供稿	
我們建設着新生活	西康省藏族自治州人民政府副主席 全國人民代表大會代表阿旺嘉措著文 劉有華 張吉年 中央新聞紀錄電影製片廠趙民族攝影	
秋收	彭澤士著文並攝影	
家畜病院	吳寅伯攝影	
郵電事業的新發展	中華人民共和國郵電部郵政司朱學義著文 鄧永慶 鄭光輝 上海勞動報記者陳永慶 新疆日報記者張國攝影 工人日報稿	
優美的蘇聯民間舞蹈——蘇聯國立民間舞蹈團在		
北京的表演	吳寅伯攝影 北京日報記者王一波攝影	
我們看到的中國	印度尼西亞訪華代表團會議員塞瑪南著文 呂尚全攝影	
來自美國的客人	牛蘭英 新華社記者鄒曉東 錄影 鄒小波攝影	
國際關係	新華社記者鄒曉東 錄影	
紀念世界文化名人菲爾丁逝世二百周年	中央新聞紀錄電影製片廠稿	
時事簡報	鄧永慶 孫志培攝影 新華社 朝鮮人民報社稿	
體育	吳寅基 劉有華 錄影 鄧勤根王根林攝影	

編輯者人名表 目錄

出版社：北京出版社 1954年10月1日 第一版 1955年1月1日 第二版

出版者：外文出版社

地址：北京西城牌坊胡同二十六號 電話：2-5449 2-4253 電報號碼：3972

印 刷 者：北京美術印刷廠

地址：北京宣武門內大街胡同五十號 電話：2-2760 2-2386

總發行處：郵電部北京郵局

訂購處：全國各地郵電局、所

代訂代售處：全國各地書報發行公司

每冊售價：人民幣 8.000 元 定半價 4.000 全年 96.000 元

本報一切圖片、文字如需複製應註明轉載本報
本報專用紙用漢、蒙、藏、維吾爾、朝鮮、俄、
英、法、日、印度尼西亞、西班牙文字刊印
印數：1—100,000

更正：本報十月號第三十九頁左下角圖片說明應為“日本工人代表”。十一月號三十四頁圖片說明中“左起第四人”應為“第三人”。